

Úradný vestník

Európskej únie

L 325



Slovenské vydanie

Právne predpisy

Zväzok 52

11. decembra 2009

Obsah

II Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie nie je povinné

ROZHODNUTIA

Európsky parlament a Rada

2009/931/ES:

- ★ **Rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady z 25. novembra 2009 o mobilizácii Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii podľa bodu 28 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení** 1

Rada

2009/932/ES:

- ★ **Rozhodnutie Rady z 30. novembra 2009, ktorým sa vymenúva jeden taliansky člen Výboru regiónov** 3

Cena: 4 EUR

(Pokračovanie na druhej strane)

SK

Akty, ktoré sú vytlačené obyčajným písmom, sa týkajú každodennej organizácie poľnohospodárskych záležitostí a sú spravidla platné len obmedzený čas.

Názvy všetkých ostatných aktov sú vytlačené tučným písmom a je pred nimi hviezdička.

III Akty prijaté podľa Zmluvy o EÚ

AKTY PRIJATÉ PODĽA HLAVY V ZMLUVY O EÚ

- ★ **Rozhodnutie Rady 2009/933/SZBP z 30. novembra 2009 o rozšírení územnej pôsobnosti Dohody o extradícii medzi Európskou úniou a Spojenými štátmi americkými v mene Európskej únie** 4

AKTY PRIJATÉ PODĽA HLAVY VI ZMLUVY O EÚ

- ★ **Rozhodnutie Rady 2009/934/SVV z 30. novembra 2009, ktorým sa prijímajú vykonávacie predpisy upravujúce vzťahy Europolu s jeho partnermi vrátane výmeny osobných údajov a utajovaných skutočností** 6
- ★ **Rozhodnutie Rady 2009/935/SVV z 30. novembra 2009, ktorým sa určuje zoznam tretích štátov a organizácií, s ktorými Europol uzavrie dohody** 12
- ★ **Rozhodnutie Rady 2009/936/SVV z 30. novembra 2009 o prijatí vykonávacích predpisov pre analytické pracovné súbory Europolu** 14

V Akty prijaté od 1. decembra 2009 na základe Zmluvy o Európskej únii, Zmluvy o fungovaní Európskej únie a Zmluvy o Euratome

AKTY, KTORÝCH UVEREJNENIE JE POVINNÉ

- Nariadenie Komisie (EÚ) č. 1205/2009 z 10. decembra 2009, ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny 23
- Nariadenie Komisie (EÚ) č. 1206/2009 z 10. decembra 2009, ktorým sa neposkytuje žiadna vývozná náhrada na sušené odstredené mlieko v rámci stálej verejnej súťaže ustanovenej nariadením (ES) č. 619/2008 25
- Nariadenie Komisie (EÚ) č. 1207/2009 z 10. decembra 2009, ktorým sa stanovujú reprezentatívne ceny v sektore hydínového mäsa a vajec a pre vaječný albumín a ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1484/95 26



II

(Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie nie je povinné)

ROZHODNUTIA

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA

ROZHODNUTIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY

z 25. novembra 2009

o mobilizácii Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii podľa bodu 28 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení

(2009/931/ES)

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení⁽¹⁾, a najmä na jej bod 28,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1927/2006 z 20. decembra 2006, ktorým sa zriaďuje Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii⁽²⁾, a najmä na jeho článok 12 ods. 3,

so zreteľom na návrh Komisie,

keďže:

(1) Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii (ďalej len „EGF“) sa zriadil s cieľom poskytovať dodatočnú podporu prepúšťaným pracovníkom, ktorí pociťujú dôsledky veľkých štrukturálnych zmien v usporiadaní svetového obchodu, a pomôcť pri ich opätovnom začleňovaní do trhu práce.

(2) Rozsah pôsobnosti EGF bol rozšírený v prípade žiadostí predložených od 1. mája 2009, aby bola zahrnutá podpora pracovníkov prepustených v dôsledku globálnej finančnej a hospodárskej krízy.

(3) Medziinštitucionálna dohoda zo 17. mája 2006 umožňuje mobilizáciu EGF s ročným stropom vo výške 500 miliónov EUR.

(4) Belgicko podalo 5. mája 2009 dve žiadosti o mobilizáciu EGF v súvislosti s prepúšťaním v textilnom odvetví. Tieto žiadosti spĺňajú požiadavky na stanovenie finančných príspevkov tak, ako sa uvádza v článku 10 nariadenia (ES) č. 1927/2006, preto Komisia navrhuje uvoľniť prostriedky vo výške 9 198 874 EUR.

(5) Írsko podalo 29. júna 2009 žiadosť o mobilizáciu EGF v súvislosti s prepúšťaním v odvetví výroby počítačov. Táto žiadosť spĺňa požiadavky na stanovenie finančných príspevkov tak, ako sa uvádza v článku 10 nariadenia (ES) č. 1927/2006, preto Komisia navrhuje uvoľniť prostriedky vo výške 14 831 050 EUR.

(6) EGF by sa mal preto mobilizovať s cieľom poskytnúť finančný príspevok v súvislosti so žiadosťami predloženými Belgickom a Írskom,

ROZHODLI TAKTO:

Článok 1

V rámci všeobecného rozpočtu Európskej únie na rozpočtový rok 2009 sa mobilizuje Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii s cieľom poskytnúť sumu 24 029 924 EUR vo forme viazaných a výdavkových rozpočtových prostriedkov.

(¹) Ú. v. EÚ C 139, 14.6.2006, s. 1.

(²) Ú. v. EÚ L 406, 30.12.2006, s. 1.

Článok 2

Toto rozhodnutie sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V Štrasburgu 25. novembra 2009

Za Európsky parlament
predseda
J. BUZEK

Za Radu
predsedníčka
Å. TORSTENSSON

RADA

ROZHODNUTIE RADY

z 30. novembra 2009,

ktorým sa vymenúva jeden taliansky člen Výboru regiónov

(2009/932/ES)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,
a najmä na jej článok 263,

so zreteľom na návrh talianskej vlády,

keďže:

- (1) Rada 24. januára 2006 prijala rozhodnutie 2006/116/ES, ktorým sa vymenúvajú členovia a náhradníci Výboru regiónov na obdobie od 26. januára 2006 do 25. januára 2010 ⁽¹⁾.
- (2) V dôsledku skončenia funkčného obdobia pána Piera MARRAZZO sa uvoľnilo jedno miesto člena Výboru regiónov,

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

Za člena Výboru regiónov sa na zvyšný čas funkčného obdobia, ktoré trvá do 25. januára 2010, vymenúva:

pán Massimo PINESCHI, Consigliere regionale, Regione Lazio.

Článok 2

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Bruseli 30. novembra 2009

Za Radu
predsedníčka

B. ASK

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 56, 25.2.2006, s. 75.

III

(Akty prijaté podľa Zmluvy o EÚ)

AKTY PRIJATÉ PODĽA HLAVY V ZMLUVY O EÚ

ROZHODNUTIE RADY 2009/933/SZBP

z 30. novembra 2009

o rozšírení územnej pôsobnosti Dohody o extradícii medzi Európskou úniou a Spojenými štátmi americkými v mene Európskej únie

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej články 24 a 38,

so zreteľom na článok 3 rozhodnutia Rady 2003/516/ES zo 6. júna 2003 o podpísaní dohôd medzi Európskou úniou a Spojenými štátmi americkými o extradícii a vzájomnej právnej pomoci v trestných veciach,

keďže:

(1) Na základe poverenia Rady z 26. apríla 2002 na začatie rokovaní so Spojenými štátmi americkými predsedníctvo s pomocou Komisiou vyjednávalo so Spojenými štátmi americkými dve dohody o medzinárodnej spolupráci v trestných veciach, jednu o extradícii a druhú o vzájomnej právnej pomoci.

(2) V súlade s rozhodnutím Rady 2003/516/ES zo 6. júna 2003 ⁽¹⁾ sa Dohoda o extradícii medzi Európskou úniou a Spojenými štátmi americkými ⁽²⁾ a Dohoda o vzájomnej právnej pomoci medzi Európskou úniou a Spojenými štátmi americkými ⁽³⁾ podpísali v mene Európskej únie 25. júna 2003.

(3) V súlade s rozhodnutím Rady 2009/820/ES z 23. októbra 2009 ⁽⁴⁾ sa uzavreli Dohoda o extradícii medzi Európskou úniou a Spojenými štátmi americkými

a Dohoda o vzájomnej právnej pomoci medzi Európskou úniou a Spojenými štátmi americkými. V súlade s týmto rozhodnutím si predsedníctvo Rady a minister spravodlivosti Spojených štátov amerických 28. októbra 2009 vo Washingtone DC vymenili listiny o schválení.

(4) Obe dohody nadobudnú platnosť 1. februára 2010.

(5) Holandsko informovalo predsedníctvo, že si želá rozšíriť územnú pôsobnosť dohody o extradícii v súlade s jej článkom 20 ods. 1 písm. b) na Holandské Antily a Arubu. Toto rozšírenie sa vykonalo prostredníctvom výmeny diplomatickej nóty medzi Generálnym sekretariátom Rady a Misiou Spojených štátov amerických pri Európskej únii 9. júna 2009, ktorá bola uznaná v diplomatickej nóte Misie Spojených štátov amerických pri Európskej únii z 16. júna 2009.

(6) Vzhľadom na blížiace sa nadobudnutie platnosti Dohody o extradícii medzi EÚ a USA by Rada mala toto rozšírenie územnej pôsobnosti schváliť,

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

V súlade s článkom 20 ods. 1 písm. b) Dohody o extradícii medzi Európskou úniou a Spojenými štátmi americkými sa týmto v mene Európskej únie schvaľuje rozšírenie územnej pôsobnosti tejto dohody na Holandské Antily a Arubu.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 181, 19.7.2003, s. 25.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 181, 19.7.2003, s. 27.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 181, 19.7.2003, s. 34.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 291, 7.11.2009, s. 40.

Článok 2

Toto rozhodnutie sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V Bruseli 30. novembra 2009

Za Radu
predsedníčka
B. ASK

AKTY PRIJATÉ PODĽA HLAVY VI ZMLUVY O EÚ

ROZHODNUTIE RADY 2009/934/SVV

z 30. novembra 2009,

ktorým sa prijímajú vykonávacie predpisy upravujúce vzťahy Europolu s jeho partnermi vrátane výmeny osobných údajov a utajovaných skutočností

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

iné verejnoprávne subjekty, ktoré boli zriadené dohodou medzi dvomi alebo viacerými štátmi alebo na jej základe;

so zreteľom na rozhodnutie Rady 2009/371/SVV zo 6. apríla 2009 o zriadení Európskeho policajného úradu (Europol) ⁽¹⁾, (ďalej len „rozhodnutie o Europole“), a najmä na jeho článok 26 ods. 1 písm. b) a článok 59 ods. 1 písm. c),

c) „tretie strany“ sú tretie štáty a organizácie uvedené vyššie;

so zreteľom na návrh predpisov predložený správnu radou, ku ktorému vydal stanovisko spoločný dozorný orgán,

d) „orgány EÚ“ sú inštitúcie, orgány, úrady a agentúry zriadené Zmluvou o Európskej únii a Zmluvami o založení Európskych spoločenstiev alebo na ich základe, ako sa uvádza v článku 22 ods. 1 rozhodnutia o Europole;

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu,

e) „osobný údaj“ je každá informácia týkajúca sa identifikovanej alebo identifikovateľnej fyzickej osoby; identifikovateľná osoba je osoba, ktorú možno priamo alebo nepriamo identifikovať, najmä odkazom na identifikačné číslo alebo na jeden alebo viaceré prvky špecifické pre jej fyzickú, fyziologickú, duševnú, ekonomickú, kultúrnu alebo sociálnu identitu;

keďže v súlade s rozhodnutím o Europole vykonávacie predpisy upravujúce vzťahy Europolu s jeho partnermi vrátane výmeny osobných údajov a utajovaných skutočností prijíma Rada, uznávajúca sa kvalifikovanou väčšinou po porade s Európskym parlamentom (ďalej len „predpisy“),

ROZHODLA TAKTO:

f) „utajované skutočnosti“ sú akékoľvek informácie a veci v akejkoľvek forme, ktorých neoprávnené zverejnenie by mohlo spôsobiť rôzne stupne poškodenia základných záujmov Europolu, jedného alebo viacerých členských štátov alebo partnerov, s ktorými Europol spolupracuje, a ktoré si vyžadujú uplatňovanie primeraných bezpečnostných opatrení;

HLAVA I

VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

Článok 1

Vymedzenie pojmov

Na účely týchto predpisov:

a) „tretie štáty“, ako sa uvádza v článku 23 ods. 1 písm. a) rozhodnutia o Europole, sú štáty, ktoré nie sú členskými štátmi Európskej únie;

g) „strategická dohoda“ je dohoda, ktorá umožňuje výmenu informácií s výnimkou osobných údajov;

b) „organizácie“, ako sa uvádza v článku 23 ods. 1 písm. b) rozhodnutia o Europole, sú organizácie ako medzinárodné organizácie a im podriadené verejnoprávne subjekty alebo

h) „operačná dohoda“ je dohoda, ktorá umožňuje výmenu informácií vrátane osobných údajov;

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 121, 15.5.2009, s. 37.

i) „dohoda o spolupráci“ je buď strategická alebo operačná dohoda;

- j) „pracovná dohoda“ je dohoda medzi Europolom a orgánom EÚ upravujúca ich spoluprácu a umožňujúca výmenu informácií vrátane osobných údajov;
- k) „spracúvanie osobných údajov“ alebo „spracúvanie“ je akákoľvek operácia alebo súbor operácií, ktoré sa vykonávajú s osobnými údajmi automatizovanými alebo inými prostriedkami, ako napr. zhromažďovanie, zaznamenávanie, usporadúvanie, uchovávanie, prepracúvanie alebo upravovanie, vyhľadávanie, prehliadanie, využívanie, poskytovanie prenosom, šírenie alebo sprístupňovanie iným spôsobom, spájanie alebo kombinovanie, blokovanie, vymazávanie alebo zničenie;
- l) „príslušné orgány“ sú všetky orgány verejnej moci v členských štátoch alebo tretích štátoch, ktoré sú podľa vnútroštátneho práva zodpovedné za predchádzanie trestnej činnosti a boj proti nej.

Článok 2

Rozsah pôsobnosti

Tieto predpisy upravujú vzťah Europolu s orgánmi EÚ a tretími stranami vrátane výmeny osobných údajov a utajovaných skutočností a postupov uplatniteľných na rokovanie o dohodách o spolupráci a pracovných dohodách a ich uzavieranie.

HLAVA II

UZAVIERANIE DOHÔD O SPOLUPRÁCI A PRACOVNÝCH DOHÔD

Článok 3

Nadväzovanie vzťahov s orgánmi EÚ

Europol môže v súlade s článkom 22 ods. 1 rozhodnutia o Europole nadviazať a udržiavať spoluprácu s orgánmi EÚ, pokiaľ to je relevantné pre plnenie jeho úloh.

Ak má Europol v úmysle začať rokovania o dohode o spolupráci alebo pracovnej dohode s orgánom EÚ, ktorý sa výslovne neuvádza v článku 22 ods. 1 písm. a) až f) rozhodnutia o Europole, požiada o stanovisko správnu radu.

Článok 4

Postup uzatvárania dohôd o spolupráci alebo pracovných dohôd s orgánmi EÚ

1. Europol v súlade s článkom 22 ods. 2 rozhodnutia o Europole uzaviera dohody o spolupráci alebo pracovnej dohode s orgánmi EÚ na účely nadviazania spolupráce. Takéto dohody alebo pracovné dohody sa môžu týkať výmeny operačných, strategických alebo technických informácií vrátane osobných údajov a utajovaných skutočností.

2. Prenos utajovaných skutočností je prípustný iba vtedy, ak medzi Europolom a orgánom EÚ existuje dohoda o ochrane utajovaných skutočností. Bezpečnostný výbor sa informuje o takejto dohode, ktorá sa následne formalizuje v dohode o spolupráci alebo pracovnej dohode.

3. Akákoľvek takáto dohoda o spolupráci alebo pracovná dohoda sa môže uzatvoriť iba po súhlase správnej rady.

4. Ak sa dohoda o spolupráci alebo pracovná dohoda týka výmeny osobných údajov, správna rada musí pred udelením súhlasu získať stanovisko spoločného dozorného orgánu uvedené v odseku 3.

Článok 5

Nadviazanie vzťahov s tretími stranami

1. Europol môže v súlade s článkom 23 ods. 1 rozhodnutia o Europole nadviazať a udržiavať spoluprácu s tretími stranami, pokiaľ to je potrebné pre plnenie jeho úloh.

2. Europol v súlade s článkom 23 ods. 2 rozhodnutia o Europole uzatvára dohody s tretími stranami zaradenými do zoznamu tretích štátov a organizácií, ktorý sa uvádza v článku 26 ods. 1 písm. a) rozhodnutia o Europole. Takéto dohody sa môžu týkať výmeny operatívnych, strategických alebo technických informácií vrátane osobných údajov a utajovaných skutočností. V prípade dohody s tretím štátom sa tieto informácie prenášajú prostredníctvom určeného kontaktného miesta identifikovaného v dohode.

3. Europol môže iniciovať postup uzatvorenia dohody s treťou stranou, hneď ako bola tretia strana zaradená do zoznamu uvedeného v odseku 2.

4. Ak Europol plánuje uzatvoriť operatívnu dohodu s treťou stranou, musí posúdiť, či táto tretia strana zabezpečuje primeranú úroveň ochrany údajov. Toto posúdenie sa postúpi správnej rade, ktorá predtým získa stanovisko spoločného dozorného orgánu. Na účely tohto posúdenia sa zohľadňuje regulačný rámec a administratívna prax dotknutej tretej strany v oblasti ochrany údajov vrátane akéhokoľvek nezávislého orgánu zodpovedného za dohľad nad ochranou údajov.

Článok 6

Postup uzavierania dohôd o spolupráci s tretími stranami

1. Správna rada na základe posúdenia uvedeného v článku 5 ods. 4 a po zohľadnení stanoviska spoločného dozorného orgánu rozhodne, či riaditeľ začne rokovania s treťou stranou o uzatvorení operatívnej dohody. Riaditeľ po získaní kladného predchádzajúceho rozhodnutia správnej rady začne rokovania s treťou stranou o uzatvorení takejto dohody. V prípade záporného rozhodnutia môže správna rada zvážiť uzatvorenie strategicko-dohody s dotknutou treťou stranou.

2. Prenos utajovaných skutočností Europolom je prípustný iba vtedy, ak medzi Europolom a treťou stranou existuje dohoda o ochrane utajovaných skutočností. Bezpečnostný výbor sa informuje o takejto dohode, ktorá sa následne formalizuje v dohode o spolupráci.

3. Riaditeľ po ukončení rokovaní o dohode predloží návrh dohody správnej rade. V prípade uzatvorenia operatívnej dohody, správna rada získa stanovisko spoločného dozorného orgánu. Správna rada odsúhlasí návrh dohody predtým, ako ju predloží Rade na schválenie. V prípade schválenia operatívnej dohody sa tento návrh dohody a stanovisko spoločného dozorného orgánu predloží Rade.

4. Takéto dohody sa môžu v súlade s článkom 23 ods. 2 rozhodnutia o Europole uzatvoriť iba po schválení Radou, ktorá sa predtým poradila so správnu radou, a ak sa takéto dohody týkajú výmeny osobných údajov, po získaní stanoviska spoločného dozorného orgánu prostredníctvom správnej rady.

Článok 7

Informácie pre správnu radu

Riaditeľ pravidelne informuje správnu radu o stave prebiehajúcich rokovaní s orgánmi EÚ a tretími stranami.

HLAVA III

VÝMENA INFORMÁCIÍ

KAPITOLA I

Prijímanie informácií

Článok 8

Prijímanie informácií pred nadobudnutím platnosti dohody

Europol môže pred nadobudnutím platnosti dohody alebo pracovnej dohody s orgánom EÚ alebo treťou stranou a v súlade s článkom 22 ods. 3 a článkom 23 ods. 3 rozhodnutia o Europole priamo prijímať a používať informácie vrátane osobných údajov a utajovaných skutočností, pokiaľ to je potrebné na riadne plnenie jeho úloh uvedených v článku 5 rozhodnutia o Europole.

KAPITOLA II

Prenos informácií

Článok 9

Podmienky prenosu informácií orgánom EÚ a tretím stranám

Europol môže uskutočniť prenos informácií orgánu EÚ alebo tretej strane iba za týchto podmienok:

1. Bez ohľadu na články 11 až 14 je prenos informácií možný iba po tom, ako sa s orgánom EÚ alebo treťou stranou uzavrie dohoda alebo pracovná dohoda v súlade s ustanoveniami hlavy II.

2. Ak prenos dotknutých údajov Europolu uskutočnil členský štát, Europol uskutoční ich prenos orgánom EÚ alebo tretím stranám iba so súhlasom tohto členského štátu. Dotknutý členský štát môže poskytnúť predbežný súhlas s takýmto prenosom pod podmienkou splnenia všeobecných alebo osobitných podmienok. Takýto súhlas sa môže kedykoľvek odvolať.

3. Ak prenos údajov neuskutočnil členský štát, Europol sa sám presvedčí, či ich prenos:

a) nebráni riadnemu výkonu úloh patriacich do pôsobnosti členského štátu;

b) neohrozuje bezpečnosť alebo verejný poriadok členského štátu ani inak nepoškodzuje všeobecné blaho.

4. Prenos osobných údajov tretím stranám je prípustný, iba ak:

a) je to potrebné v jednotlivých prípadoch na účely predchádzania trestným činom, ktoré patria do pôsobnosti Europolu, alebo na účely boja proti nim a

b) Europol uzavrel s dotknutými tretími stranami operatívnu dohodu, ktorá povoľuje prenos takýchto údajov na základe posúdenia, ktoré potvrdí, či uvedené tretie strany zabezpečujú primeranú úroveň ochrany údajov v súlade s článkom 5 ods. 4.

5. Prenos utajovaných skutočností Europolom je prípustný, iba:

a) ak medzi Europolom a orgánom EÚ alebo treťou stranou existuje dohoda o ochrane utajovaných skutočností v súlade s článkom 4 ods. 2 a článkom 6 ods. 2 a

b) v prípade prenosu údajov tretím stranám, pokiaľ je to potrebné v jednotlivých prípadoch na účely predchádzania trestným činom, ktoré patria do pôsobnosti Europolu, alebo na účely boja proti nim.

Článok 10

Zodpovednosť za prenos údajov

Europol je zodpovedný za zákonnosť prenosu údajov. Vedie evidenciu o každom prenose údajov v súlade s týmito predpismi a o dôvodoch ich prenosu. Prenos údajov sa uskutoční len pod podmienkou, že sa príjemca zaviazne, že údaje budú využité len na účel, na ktorý sa prenos uskutočnil.

Článok 11

Prenos informácií orgánom EÚ pred nadobudnutím platnosti dohody o spolupráci alebo pracovnej dohody

1. Europol môže v súlade s článkom 22 ods. 3 rozhodnutia o Europole a za podmienok ustanovených v článku 9 ods. 2 a 3 týchto predpisov pred nadobudnutím platnosti operatívnej dohody alebo pracovnej dohody s orgánom EÚ uskutočňovať priamy prenos informácií vrátane osobných údajov takýmto orgánom EÚ pod podmienkou, že to je potrebné pre legitímne plnenie úloh prijímateľa.

2. Prenos utajovaných skutočností Europolom je prípustný iba vtedy, ak medzi Europolom a orgánom EÚ existuje dohoda o ochrane utajovaných skutočností v súlade s článkom 4 ods. 2.

Článok 12

Prenos informácií tretím stranám pred nadobudnutím platnosti dohody

Europol môže v súlade s článkom 23 ods. 4 rozhodnutia o Europole a za podmienok ustanovených v článku 9 ods. 2 a 3 týchto predpisov pred nadobudnutím platnosti dohody s treťou stranou uskutočňovať priamy prenos informácií s výnimkou osobných údajov a utajovaných skutočností takejto tretej strane pod podmienkou, že to je potrebné pre riadne plnenie úloh prijímateľa.

Článok 13

Prenos informácií tretím stranám, ktoré nie sú zaradené do zoznamu Rady

Europol môže v súlade s článkom 23 ods. 5 rozhodnutia o Europole a za podmienok ustanovených v článku 9 ods. 2 a 3 týchto predpisov uskutočňovať priamy prenos informácií s výnimkou osobných údajov a utajovaných skutočností tretím stranám, ktoré nie sú zaradené do zoznamu uvedeného v článku 26 ods. 1 písm. a), pokiaľ je to v jednotlivých prípadoch absolútne nevyhnutné na účely predchádzania trestným činom, ktoré patria do pôsobnosti Europolu, alebo na účely boja proti nim.

KAPITOLA III

Prenos informácií vo výnimočných prípadoch

Článok 14

Prenos osobných údajov a utajovaných skutočností vo výnimočných prípadoch

1. Europol môže v súlade s článkom 23 ods. 8 a 9 rozhodnutia o Europole a za podmienok ustanovených v článku 9 ods. 2 a 3 týchto predpisov uskutočňovať prenos osobných údajov a utajovaných skutočností, ktorými disponuje, tretím stranám, ak sa riaditeľ domnieva, že takýto prenos údajov je absolútne nevyhnutný na účely ochrany základných záujmov dotknutých členských štátov, ktoré sú v rámci cieľov Europolu, alebo v záujme zabránenia vzniku bezprostredného nebezpečenstva súvisiaceho s trestnou činnosťou alebo teroristickými útokmi.

2. V prípade prenosu utajovaných skutočností riaditeľ o svojom rozhodnutí čo najskôr informuje správnu radu a bezpečnostný výbor.

3. V prípade prenosu osobných údajov riaditeľ vždy posúdi úroveň ochrany údajov, ktorá sa uplatňuje v prípade dotknutej tretej strany, s cieľom dosiahnuť rovnováhu medzi ochranou uvedených údajov a týmito záujmami. Riaditeľ pritom zohľadní všetky relevantné prvky, ako napr. nebezpečenstvo, ktoré by mohlo vzniknúť, keby Europol neuskutočnil prenos dotknutých osobných údajov. Riaditeľ čo najskôr informuje správnu radu a spoločný dozorný orgán o svojom rozhodnutí a o východiskách posúdenia primeranosti úrovne ochrany údajov poskytovanej dotknutou treťou stranou.

4. Pred prenosom osobných údajov podľa odseku 1 riaditeľ posúdi primeranosť úrovne ochrany údajov poskytovanej dotknutými tretími stranami a zohľadní pritom všetky okolnosti, ktoré sú dôležité pri prenose osobných údajov, najmä:

- a) povahu údajov;
- b) účel, na ktorý majú byť údaje využité;
- c) trvanie zamýšľaného spracúvania;
- d) všeobecné alebo osobitné ustanovenia o ochrane údajov, ktoré sa vzťahujú na tretie strany;
- e) skutočnosť, či tretie strany súhlasili s osobitnými podmienkami Europolu týkajúcimi sa takýchto údajov.

KAPITOLA IV

Osobitné podmienky prenosu osobných údajov

Článok 15

Účely prenosu osobných údajov

1. Prenos osobných údajov sa neuskutoční, ak sú osobné údaje dožiadané bez udania účelu a dôvodu žiadosti.
2. Prenos osobných údajov, ktoré odhaľujú rasový alebo etnický pôvod, politické názory, náboženské alebo filozofické presvedčenie alebo členstvo v odborových organizáciách, a údajov týkajúcich sa zdravia alebo pohlavného života je neprípustný, pokiaľ to nie je nevyhnutne potrebné.

Článok 16

Oprava a vymazanie osobných údajov

1. Keď Europol uskutočňuje prenos osobných údajov orgánu EÚ alebo tretej strane, zabezpečí, aby sa prijímajúci orgán EÚ alebo tretia strana zaviazali k oprave alebo vymazaniu osobných údajov v prípade, že sú nesprávne, nepresné, zastarané alebo by sa nemali stať predmetom prenosu. Keď Europol zistí, že osobné údaje sú nesprávne, nepresné, zastarané alebo by sa nemali stať predmetom prenosu, prijímajúci orgán EÚ alebo tretia strana sa o tom okamžite informujú a vyzývajú sa, aby Europolu oznámili, že údaje budú opravené alebo vymazané. Riaditeľ informuje správnu radu a spoločný dozorný orgán o činnosti Europolu v tejto oblasti.
2. Každá uzavretá dohoda bude obsahovať záväzok opraviť alebo vymazať údaje v súlade s postupom uvedeným v odseku 1.
3. Keď Europol uskutočňuje prenos osobných údajov, zabezpečí, že prijímajúci orgán EÚ alebo tretia strana sa zaviazujú údaje vymazať, keď už nebudú potrebné na účely, na ktoré boli predmetom prenosu.

KAPITOLA V

Ďalší prenos údajov orgánom EÚ a tretím stranám

Článok 17

Príslušné orgány a ďalší prenos

1. Prenos osobných údajov Europolom do tretieho štátu a prenos v rámci tohto štátu uskutočňujú iba príslušné orgány, ktoré sa výslovne uvedú v každej uzatvorenej dohode.
2. Počas rokovaní o dohodách bude Europol vyvíjať maximálne úsilie, aby zabezpečil, že tretí štát podľa možnosti určí jeden príslušný orgán, ktorý bude národným kontaktným

miestom medzi Europolom a inými príslušnými orgánmi tohto tretieho štátu.

3. Europol pri uskutočňovaní prenosu osobných údajov zabezpečí, aby sa prijímateľ zaviazal obmedzovať ďalší prenos takýchto údajov na príslušné orgány a realizovať ho za rovnakých podmienok, ako sú tie, ktoré platia pre pôvodný prenos.

4. Ak nie je v moci tretieho štátu určiť jeden príslušný orgán za národné kontaktné miesto, v dohodách sa vo výnimočných prípadoch môže ustanoviť priamy prenos informácií zo strany Europolu jednému alebo viacerým príslušným orgánom v danom treťom štáte.

Článok 18

Podmienky ďalšieho prenosu

1. Europol uskutočňuje prenos osobných údajov príslušnému orgánu tretieho štátu alebo organizácii alebo orgánu EÚ iba pod podmienkou, že tento orgán alebo organizácia súhlasia, že tieto osobné údaje neposkytnú iným orgánom EÚ alebo tretím stranám, s výnimkou prípadov, keď sú splnené podmienky ustanovené v odseku 2.
2. Ďalší prenos osobných údajov príslušným orgánom tretieho štátu, organizáciou alebo orgánom EÚ, s ktorým Europol uzatvoril operatívnu dohodu, sa môže uskutočniť iba:
 - a) s predchádzajúcim súhlasom Europolu, a to v prípadoch, v ktorých orgán EÚ alebo tretia strana prijímajúca osobné údaje uzatvorila s Europolom operatívnu dohodu, alebo
 - b) vo výnimočných prípadoch po súhlase riaditeľa, zohľadňujúcej pritom úroveň ochrany údajov, ktorá sa uplatňuje v prípade daného orgánu EÚ alebo tretej strany, ak sa riaditeľ domnieva, že ďalší prenos osobných údajov orgánom EÚ alebo treťou stranou je absolútne nevyhnutný:
 - i) na účely ochrany základných záujmov dotknutých členských štátov, ktoré sú v rámci cieľov Europolu, alebo
 - ii) v záujme zabránenia bezprostrednému nebezpečenstvu súvisiacemu s trestnou činnosťou alebo teroristickými činmi.
3. Žiadny ďalší prenos údajov, ktoré poskytne členský štát Europolu, sa nepovolí bez predchádzajúceho súhlasu dotknutého členského štátu. Riaditeľ oznámi dotknutému členskému štátu dôvody, na základe ktorých sa prenos takýchto údajov uskutočnil prostredníctvom orgánu EÚ alebo tretej strany, a nie priamo.

KAPITOLA VI

Osobitné podmienky získavania informácií Europolom od tretích strán

Článok 19

Posúdenie zdroja a informácií

1. Europol v záujme určenia dôveryhodnosti informácií získaných Europolom ako aj ich zdroja požiada orgán EÚ alebo tretiu stranu, aby podľa možností posúdila informácie a ich zdroj v súlade s kritériami ustanovenými v článku 12 rozhodnutia Rady 2009/936/SVV z 30. novembra 2009 o prijatí vykonávacích predpisov pre analytické pracovné súbory Europolu⁽¹⁾ („predpisov pre analytické pracovné súbory Europolu“).

2. Ak sa posúdenie neposkytne, Europol sa bude usilovať podľa možností posúdiť dôveryhodnosť zdroja alebo informácií na základe informácií, ktoré už má k dispozícii, v súlade s kritériami ustanovenými v článku 12 pravidiel pre analytické pracovné súbory Europolu.

3. Europol a orgán EÚ alebo tretia strana môžu v dohode ustanoviť všeobecné aspekty posudzovania špecifických typov informácií a špecifických zdrojov v súlade s kritériami ustanovenými v článku 12 pravidiel pre analytické pracovné súbory Europolu.

Článok 20

Oprava a vymazanie informácií prijatých Europolom

1. V dohodách sa ustanoví, že orgán EÚ alebo tretia strana budú informovať Europol, keď opraví alebo vymaže informácie, ktoré mu poskytli.

2. Ak orgán EÚ alebo tretia strana informuje Europol, že opravila alebo vymazala informácie poskytnuté Europolu, Europol zodpovedajúcim spôsobom tieto informácie opraví alebo vymaže. Europol nevymaže informácie, ak na účely dotknutého analytického pracovného súboru alebo – v prípade, že sa informácie uchovávajú v inom súbore údajov

Europolu – ak má Europol o ne stále záujem, a to na základe spravodajských informácií, ktoré sú obsiahnejšie ako tie, ktoré má k dispozícii orgán EÚ alebo tretia strana, ktorá uskutočňuje prenos. Europol informuje dotknutý orgán EÚ alebo tretiu stranu o tom, že takéto údaje bude naďalej uchovávať.

3. Ak má Europol dôvod domnievať sa, že poskytnuté informácie sú nepresné alebo zastarané, informuje o tom orgán EÚ alebo tretiu stranu, ktorá dodala informácie, a požiada orgán EÚ alebo tretiu stranu, aby ho informovala o jej stanovisku k tejto otázke. Ak Europol informácie opraví alebo vymaže v súlade s článkom 31 ods. 1 rozhodnutia o Europole, informuje orgán EÚ alebo tretiu stranu, ktorá informácie poskytla, o tejto oprave alebo vymazaní.

4. Bez toho, aby bol dotknutý článok 31 rozhodnutia o Europole, informácie, ktoré tretí štát získal zjavným porušením ľudských práv, sa nespracúvajú.

5. V dohodách sa ustanoví, že orgán EÚ alebo tretia strana informujú podľa možnosti Europol v prípadoch, kde orgán EÚ alebo tretia strana majú dôvod domnievať sa, že poskytnuté informácie sú nepresné alebo zastarané.

HLAVA IV

ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

Článok 21

Nadobudnutie účinnosti

Tieto predpisy nadobúdajú účinnosť 1. januára 2010.

V Bruseli 30. novembra 2009

Za Radu
predsedníčka
B. ASK

⁽¹⁾ Pozri stranu 14 tohto úradného vestníka.

ROZHODNUTIE RADY 2009/935/SVV**z 30. novembra 2009,****ktorým sa určuje zoznam tretích štátov a organizácií, s ktorými Europol uzavrie dohody**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na rozhodnutie Rady 2009/371/SVV zo 6. apríla 2009 o zriadení Európskeho policajného úradu (Europol) ⁽¹⁾, (ďalej len „rozhodnutie o Europole“), a najmä na jeho článok 26 ods. 1 písm. a),

so zreteľom na rozhodnutie Rady 2009/934/SVV z 30. novembra 2009, ktorým sa prijímajú vykonávacie predpisy upravujúce vzťahy Europolu s jeho partnermi vrátane výmeny osobných údajov a utajovaných skutočností ⁽²⁾, a najmä na jeho články 5 a 6,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu,

keďže:

- (1) Tretie štáty a organizácie uvedené v článku 23 ods. 1 rozhodnutia o Europole, s ktorými Europol uzavrie dohody, určuje v zozname Rada uznávajúca sa kvalifikovanou väčšinou po porade s Európskym parlamentom.
- (2) Tento zoznam vypracúva správna rada.
- (3) Je žiaduce ustanoviť postup pre dopĺňanie ďalších tretích štátov a organizácií do zoznamu tretích štátov a organizácií, s ktorými Europol uzavrie dohody,

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

1. V súlade s článkom 23 ods. 2 rozhodnutia o Europole uzavrie Europol dohody s tretími štátmi a organizáciami uvedenými v zozname v prílohe k tomuto rozhodnutiu. Europol môže dať podnet na začatie postupu uzavretia dohody, ak sa tretí štát alebo organizácia nachádzajú na tomto zozname. Europol sa usiluje o uzavretie dohody o spolupráci s uvedenými tretími štátmi a organizáciami, ktorá umožňuje výmenu osobných údajov, pokiaľ správna rada nerozhodne inak.

2. Europol uprednostňuje uzavretie dohôd o spolupráci s tretími štátmi a organizáciami uvedenými na zozname, zohľadňujúc operatívne potreby Europolu a dostupné ľudské a finančné zdroje. Správna rada môže podľa vlastného uváženia dať riaditeľovi akékoľvek ďalšie pokyny súvisiace s rokovaním o konkrétnej dohode.

3. Riaditeľ pravidelne informuje správnu radu o stave prebiehajúcich rokovaní s tretími stranami a každých šesť mesiacov predkladá správu o pokroku.

Článok 2

1. Návrh na doplnenie nového tretieho štátu alebo organizácie do zoznamu môže dať člen správnej rady alebo Europol. Zdôvodnia pritom operatívnu nevyhnutnosť uzavretia dohody o spolupráci s týmto tretím štátom alebo organizáciou.

2. Správna rada rozhodne, či Rada navrhne doplnenie dotknutého tretieho štátu alebo organizácie do zoznamu.

3. Rada rozhodne o doplnení nového tretieho štátu alebo organizácie do zoznamu zmenou a doplnením prílohy k tomuto rozhodnutiu.

Článok 3

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť 1. januára 2010.

Článok 4

Toto rozhodnutie sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V Bruseli 30. novembra 2009

Za Radu
predsedníčka
B. ASK

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 121, 15.5.2009, s. 37.

⁽²⁾ Pozri stranu 6 tohto úradného vestníka.

PRÍLOHA

Zoznam tretích štátov a organizácií, s ktorými Europol uzavrie dohody:

1. Tretie štáty (v abecednom poradí):

- Albánsko
- Austrália
- Bolívia
- Bosna a Hercegovina
- Bývalá juhoslovanská republika Macedónsko (BJRM)
- Čierna Hora
- Čína
- Chorvátsko
- India
- Island
- Izrael
- Kanada
- Kolumbia
- Lichtenštajnsko
- Maroko
- Moldavsko
- Monako
- Nórsko
- Peru
- Rusko
- Spojené štáty americké
- Srbsko
- Švajčiarsko
- Turecko
- Ukrajina

2. Organizácie (v abecednom poradí):

- Medzinárodná organizácia kriminálnej polície - Interpol
 - Svetová colná organizácia
 - Úrad OSN pre drogy a kriminalitu (UNODC)
-

ROZHODNUTIE RADY 2009/936/SVV

z 30. novembra 2009

o prijatí vykonávacích predpisov pre analytické pracovné súbory Europolu

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na rozhodnutie Rady 2009/371/SVV zo 6. apríla 2009 o zriadení Európskeho policajného úradu (Europol) ⁽¹⁾, (ďalej len „rozhodnutie o Europole“), a najmä na jeho článok 14 ods. 1 a článok 59 ods. 1 písm. b),

so zreteľom na Dohovor o ochrane jednotlivcov pri automatizovanom spracovaní osobných údajov, ktorý prijala Rada Európy 28. januára 1981,

so zreteľom na odporúčanie výboru ministrov č. R (87)15, ktorým sa upravuje používanie osobných údajov policajnými orgánmi, ktoré prijala Rada Európy 17. septembra 1987,

so zreteľom na návrh predpisov pre analytické pracovné súbory Europolu, ktorý predložila správna rada,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu,

keďže vykonávacie predpisy pre analytické pracovné súbory prijíma Rada uznávajúca sa kvalifikovanou väčšinou po porade s Európskym parlamentom (ďalej len „predpisy“),

ROZHODLA TAKTO:

KAPITOLA I

VŠEOBECNÉ ZÁSADY

Článok 1

Vymedzenie pojmov

Na účely týchto predpisov:

- a) „osobný údaj“ je každá informácia týkajúca sa identifikovanej alebo identifikovateľnej fyzickej osoby; identifikovateľná osoba je osoba, ktorú možno priamo alebo nepriamo identifikovať, najmä odkazom na identifikačné číslo alebo jeden alebo viaceré prvky špecifické pre jej fyzickú, fyziologickú, duševnú, ekonomickú, kultúrnu alebo sociálnu identitu;
- b) „analytický pracovný súbor“ je súbor vytvorený na účely analýzy, ako sa uvádza v článku 14 ods. 1 rozhodnutia o Europole;

c) „analýza“ je zhromažďovanie, spracúvanie alebo využívanie údajov s cieľom pomôcť pri vyšetrení trestnej činnosti v súlade s článkom 14 ods. 2 rozhodnutia o Europole;

d) „účastníci analytickej skupiny“ sú analytici a iní zamestnanci Europolu určení riaditeľom, ako aj styční dôstojníci a/alebo odborníci z členských štátov, ktorí poskytujú informácie alebo ktorých sa analýza týka v zmysle článku 14 ods. 4 rozhodnutia o Europole;

e) „spracúvanie osobných údajov“ alebo „spracúvanie“ je akákoľvek operácia alebo súbor operácií, ktoré sa vykonávajú s osobnými údajmi automatizovanými alebo inými prostriedkami, ako napr. zhromažďovanie, zaznamenávanie, usporádanie, uchovávanie, prepracúvanie alebo upravovanie, vyhľadávanie, prehliadanie, využívanie, poskytovanie prenosom, šírenie alebo sprístupňovanie iným spôsobom, spájanie alebo kombinovanie, blokovanie, vymazávanie alebo zničenie.

Článok 2

Rozsah pôsobnosti

Predpisy ustanovené v tomto rozhodnutí sa vzťahujú na spracúvanie údajov na účely analýzy, ako sa uvádza v článku 14 ods. 1 rozhodnutia o Europole.

Článok 3

Údaje poskytnuté na účely analýzy

1. V súlade s článkom 8 ods. 2 a článkom 14 ods. 3 rozhodnutia o Europole údaje na účely analýzy oznámia buď v štruktúrovanej alebo neštruktúrovanej forme národnej jednotky alebo v závislosti od stupňa naliehavosti ich môžu určené príslušné orgány poskytnúť priamo Europolu na účely ich vloženia do analytického pracovného súboru. Členský štát, ktorý poskytuje údaje, oznámi Europolu účel, na ktorý sa poskytujú, a akékoľvek obmedzenia týkajúce sa ich použitia, vymazania alebo zničenia vrátane všeobecných alebo osobitných podmienok prípadného obmedzenia prístupu. Takýto členský štát môže Europol informovať o takýchto obmedzeniach aj neskôr.

Europol zabezpečí, aby mu tretie strany, ktoré takéto údaje poskytujú, oznámili účel, na ktorý sa poskytujú, a akékoľvek obmedzenia týkajúce sa ich použitia.

Po získaní takýchto údajov sa čo najskôr určí, v akom rozsahu sa vložia do osobitného súboru.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 121, 15.5.2009, s. 37.

2. V súlade s článkom 29 ods. 1 rozhodnutia o Europole je za údaje uvedené v odseku 1 zodpovedný členský štát, ktorý ich poskytol, a vzťahujú sa na ne vnútroštátne právne predpisy uvedeného členského štátu až do ich vloženia do analytického pracovného súboru. Týmto nie je dotknutá zodpovednosť Eurovalu za tieto údaje, ako sa uvádza v druhom a treťom pododseku.

Europol zodpovedá za zaistenie toho, aby mali k takýmto údajom prístup len členské štáty, ktoré ich poskytli, alebo analytici a iní zamestnanci Eurovalu určení riaditeľom v súlade s článkom 14 ods. 2 písm. a) rozhodnutia o Europole s cieľom určiť, či sa tieto údaje vložia alebo nevložia do analytického pracovného súboru.

Ak má Europol po posúdení poskytnutých údajov dôvod domnievať sa, že sú nepresné alebo neaktuálne, informuje o tom členský štát, ktorý ich poskytol.

3. Údaje, ktoré po posúdení neboli vybrané na vloženie do analytického pracovného súboru, ako aj spisy alebo dokumenty v papierovej podobe, ktoré obsahujú údaje, ktoré sa nevložili, zostávajú v zodpovednosti členského štátu, ktorý ich poskytol, v súlade s článkom 29 ods. 1 rozhodnutia o Europole a vzťahujú sa na ne vnútroštátne právne predpisy tohto štátu. Týmto nie je dotknutá zodpovednosť Eurovalu, ako sa uvádza v rozhodnutí o Europole.

Europol zodpovedá za zaistenie toho, aby sa údaje, spisy a dokumenty v papierovej podobe uvedené v prvom pododseku uchovávali oddelene od analytických pracovných súborov a aby k nim mali prístup len členské štáty, ktoré údaje poskytli, alebo analytici a iní zamestnanci Eurovalu určení riaditeľom v súlade s článkom 14 ods. 2 písm. a) rozhodnutia o Europole, na účely:

- a) ich neskoršieho vloženia do analytického pracovného súboru;
- b) overenia, či sú údaje, ktoré už boli vložené do analytického súboru, presné a relevantné, alebo
- c) overenia, či boli splnené požiadavky uvedené v týchto predpisoch alebo v rozhodnutí o Europole.

Prístup k týmto údajom sa umožní aj v záujme dotknutej osoby, ktorá požaduje ochranu. V takomto prípade sa údaje môžu využívať iba so súhlasom dotknutej osoby.

Takéto údaje, spisy a dokumenty sa vrátia členskému štátu, ktorý ich poskytol, prípadne sa vymažú alebo zničia, ak už nie sú potrebné na účely stanovené v tomto článku. V každom prípade sa musia vymazať alebo zničiť po uzavretí analytického pracovného súboru.

4. V prípade, že údaje uvedené v odseku 1 poskytla tretia strana, Europol zodpovedá za zabezpečenie toho, aby sa zásady ustanovené v tomto článku vzťahovali na takéto údaje podľa predpisov ustanovených v súlade s článkom 26 rozhodnutia o Europole.

Článok 4

Spracúvanie údajov

1. Ak je to potrebné na plnenie cieľa stanoveného v článku 3 rozhodnutia o Europole, Europol môže spracúvať osobné údaje uvedené v článkoch 5 a 6 týchto predpisov, v takom rozsahu, aby boli primerané, presné, relevantné a úmerné vzhľadom na účel analytického pracovného súboru, do ktorého sa vložia, a za predpokladu, že sa nebudú uchovávať dlhšie, než je to potrebné na uvedený účel. Potreba naďalej uchovávať uložené údaje na účely analytického pracovného súboru sa pravidelne skúma v súlade s článkom 7 týchto predpisov a článkom 20 rozhodnutia o Europole.

2. Každý členský štát zapojený do analytického projektu rozhoduje v súlade so svojimi vnútroštátnymi právnymi predpismi o rozsahu, v akom bude takéto údaje poskytovať, ako sa uvádza v článku 14 ods. 3 rozhodnutia o Europole.

Článok 5

Príkazy na otvorenie analytických pracovných súborov

1. V každom príkaze na otvorenie analytického pracovného súboru, ako sa uvádza v článku 16 rozhodnutia o Europole, riaditeľ upresní, ktoré z kategórií osobných údajov uvedených v článku 6 týchto predpisov považuje za potrebné pre účely dotknutého analytického pracovného súboru.

2. Riaditeľ tiež v príkaze uvedenom v odseku 1 upresní, či sa údaje, ktoré odhaľujú rasový alebo etnický pôvod, politické názory, náboženské alebo filozofické presvedčenie alebo členstvo v odborových zväzoch, a údaje týkajúce sa zdravia alebo pohlavného života vložia do analytického pracovného súboru do kategórií uvedených v článku 6 a prečo sa takéto údaje považujú za nevyhnutne potrebné na účely dotknutého analytického pracovného súboru. Takéto údaje sa môžu spracúvať, len ak dopĺňajú iné osobné údaje, ktoré už boli do súboru vložené.

Ak sa údaje uvedené v prvom pododseku týkajú kategórií osôb uvedených v článku 6 ods. 3 až 6, v príkaze na otvorenie súboru sa musia uviesť osobitné dôvody, prečo sa takéto údaje požadujú, a takéto údaje sa spracúvajú len na výslovnú žiadosť dvoch alebo viacerých členských štátov zapojených do analytického projektu. Príslušné údaje sa vymažú, ak už nie sú potrebné na účely, na ktoré sa uložili.

3. Príkazy na otvorenie analytického pracovného súboru vrátane jeho neskorších zmien a doplnení sa vytvoria v súlade s postupom stanoveným v článku 16 rozhodnutia o Europol.

Článok 6

Osobné údaje v analytických pracovných súboroch

1. Vždy, keď sa v analytických pracovných súboroch uchovávajú osobné údaje, pripojí sa k nim poznámka o kategórii osôb, v rámci ktorej sa údaje uchovávajú.

2. V rámci kategórií osôb uvedených v článku 14 ods. 1 písm. a) rozhodnutia o Europol sa môžu spracúvať tieto kategórie osobných údajov vrátane súvisiacich administratívnych údajov:

a) Osobné údaje:

1. Súčasné a predchádzajúce priezviská
2. Súčasné a predchádzajúce mená
3. Rodné priezvisko
4. Meno otca (ak je to potrebné na účely identifikácie)
5. Meno matky (ak je to potrebné na účely identifikácie)
6. Pohlavie
7. Dátum narodenia
8. Miesto narodenia
9. Štátna príslušnosť
10. Rodinný stav
11. Pseudonym
12. Prezývka
13. Krycie alebo falošné meno
14. Súčasné a bývalé miesto pobytu a/alebo bydlisko

b) Fyzický opis:

1. Fyzický opis
2. Charakteristické črty (znamienka/jazvy/tetovania atď.)

c) Identifikácia, t. j.:

1. Doklady totožnosti/vodičský preukaz
2. Čísla národného preukazu totožnosti/pasu

3. Národné identifikačné čísla/číslo sociálneho poistenia, ak existuje

4. Vizuálny obraz a iné informácie o vzhľade

5. Forenzné identifikačné informácie, ako sú odtlačky prstov, profil DNA (vytvorený z nekódujúcej časti DNA), hlasový profil, krvná skupina, zubné informácie

d) Povolanie a zručnosti:

1. Súčasné zamestnanie a povolanie
2. Predchádzajúce zamestnanie a povolanie
3. Vzdelanie (škola/univerzita/odborné vzdelanie)
4. Kvalifikácie
5. Zručnosti a iné oblasti znalostí (jazyky/iné)

e) Ekonomické a finančné informácie:

1. Finančné údaje (bankové účty a kódy, kreditné karty atď.)
2. Peňažné aktíva
3. Akcie/iné aktíva
4. Údaje o majetku
5. Prepojenie so spoločnosťami
6. Bankové a úverové kontakty
7. Daňové postavenie
8. Ďalšie informácie o tom, ako daná osoba riadi svoje finančné záležitosti

f) Údaje o správaní:

1. Životný štýl (ako napríklad životný štýl nezodpovedajúci príjmom) a zvyky
2. Presuny
3. Frekventované miesta
4. Zbrane a iné nebezpečné nástroje
5. Úroveň nebezpečenstva
6. Špecifické riziká, ako napríklad pravdepodobnosť úteku, využívanie dvojitych agentov, prepojenie s príslušníkmi orgánov činných v trestnom konaní
7. Črty a profily súvisiace s trestnou činnosťou
8. Zneužívanie drog

- g) Kontaktné osoby a spoločníci vrátane typu a povahy kontaktu alebo pridruženia
- h) Používané komunikačné prostriedky, ako sú telefóny (pevné/mobilné), fax, pager, elektronická pošta, poštové adresy, internetové spojenie(-a)
- i) Používané dopravné prostriedky, ako sú vozidlá, lode, lietadlá, vrátane informácií na identifikáciu týchto dopravných prostriedkov (registračné čísla)
- j) Informácie o trestných činnostiach, ktoré patria do rozsahu pôsobnosti Europolu podľa článku 4 rozhodnutia o Europole:
1. Predchádzajúce odsúdenia
 2. Podozrenie z účasti na trestnej činnosti
 3. *Modi operandi*
 4. Prostriedky, ktoré sa použili alebo by sa mohli použiť na prípravu a/alebo spáchanie trestných činov
 5. Členstvo v kriminálnych skupinách/organizáciách a pozícia v skupine/organizácii
 6. Úloha v kriminálnej organizácii
 7. Geografický rozsah trestnej činnosti
 8. Materiál zhromaždený v priebehu vyšetrovania, ako napríklad video a fotografie
- k) Odkazy na iné databázy, v ktorých sú uložené informácie o osobe:
1. Europol
 2. Policajné/colné úrady
 3. Iné orgány presadzovania práva
 4. Medzinárodné organizácie
 5. Verejné subjekty
 6. Súkromné subjekty
- l) Informácie o právnických osobách súvisiace s údajmi uvedenými v písmenách e) a j):
1. Názov právnickej osoby
 2. Miesto
 3. Dátum a miesto zriadenia
4. Administratívne registračné číslo
5. Právna forma
6. Kapitál
7. Oblasť činnosti
8. Národné a medzinárodné dcérske spoločnosti
9. Riaditelia
10. Prepojenia s bankami
3. „Kontaktné osoby a spoločníci“, ako sa uvádzajú v článku 14 ods. 1 písm. d) rozhodnutia o Europole, sú osoby, v prípade ktorých existujú dostatočné dôvody veriť, že ich prostredníctvom sa môžu získať informácie týkajúce sa osôb uvedených v odseku 2 tohto článku a relevantné z hľadiska analýzy, pod podmienkou, že nie sú zahrnuté v jednej z kategórií osôb uvedených v odsekoch 2, 4, 5 alebo 6. „Kontaktné osoby“ sú osoby, ktoré majú sporadický kontakt s osobami uvedenými v odseku 2. „Spoločníci“ sú osoby, ktoré majú pravidelný kontakt s osobami uvedenými v odseku 2.
- Vo vzťahu ku kontaktným osobám a spoločníkom sa údaje podľa odseku 2 môžu uchovávať podľa potreby za predpokladu, že existuje dôvod domnievať sa, že sa takéto údaje požadujú na účely analýzy pozície takýchto osôb ako kontaktných osôb alebo spoločníkov.
- V tejto súvislosti je potrebné dodržiavať toto:
- a) vzťah týchto osôb k osobám uvedeným v článku 14 ods. 1 písm. a) rozhodnutia o Europole sa čo najrýchlejšie objasní;
 - b) ak sa predpoklad, že vzťah medzi týmito osobami a osobami uvedenými v článku 14 ods. 1 písm. a) rozhodnutia o Europole existuje, ukáže ako nepodložený, údaje sa bezodkladne vymažú;
 - c) ak sú takéto osoby podozrivé zo spáchania trestného činu, ktorý patrí do pôsobnosti Europolu podľa článku 4 rozhodnutia o Europole, alebo boli za takýto trestný čin odsúdené, alebo podľa vnútroštátnych právnych predpisov existujú konkrétne skutočnosti alebo dostatočné dôvody, na základe ktorých je možné sa domnievať, že spáchajú takýto trestný čin, môžu sa uchovávať všetky údaje podľa odseku 2;
 - d) údaje o kontaktných osobách a spoločníkoch kontaktných osôb a spoločníkov sa neuchovávajú s výnimkou údajov o type a povahe ich kontaktov alebo prepojenia s osobami uvedenými v odseku 2;

e) ak objasnenie podľa predchádzajúcich písmen nie je možné, zohľadní sa to pri rozhodovaní o potrebe a rozsahu uchovania na ďalšiu analýzu.

4. Pokiaľ ide o osoby, ktoré boli obeťami jedného z predmetných trestných činov, alebo osoby, pri ktorých určité skutočnosti umožňujú domnievať sa, že môžu byť obeťami takéhoto trestného činu, ako je uvedené v článku 14 ods. 1 písm. c) rozhodnutia o Europol, môžu sa uchovávať údaje uvedené v odseku 2 písm. a) bod 1 až odseku 2 písm. c) bod 3 tohto článku, ako aj tieto kategórie údajov:

- a) identifikačné údaje obete;
- b) dôvod viktimácie;
- c) ujma (fyzická/finančná/psychologická/iná);
- d) či sa zaručuje anonymita;
- e) či je možná účasť na súdnom výsluchu;
- f) informácie týkajúce sa trestnej činnosti, ktoré poskytli osoby uvedené v článku 14 ods. 1 písm. c) rozhodnutia o Europol priamo alebo sprostredkované, vrátane informácií o ich vzťahu s inými osobami, ak je to potrebné na identifikáciu osôb uvedených v článku 12 ods. 1 rozhodnutia o Europol.

Ďalšie údaje podľa odseku 2 sa môžu uchovávať podľa potreby za predpokladu, že existuje dôvod sa domnievať, že sa požadujú na účely analýzy pozície osoby ako obeť alebo potenciálnej obeť.

Údaje, ktoré sa nevyžadujú na ďalšiu analýzu, sa vymažú.

5. Pokiaľ ide o osoby, ktoré môžu byť predvolané, aby svedčili v súvislosti s predmetnými trestnými činmi alebo v následnom trestnoprávnom konaní, ako sa uvádza v článku 14 ods. 1 písm. b) rozhodnutia o Europol, môžu sa uchovávať údaje uvedené v odseku 2 písm. a) bod 1 až odseku 2 písm. c) bod 3 tohto článku, ako aj kategórie údajov, ktoré spĺňajú tieto kritériá:

- a) informácie týkajúce sa trestnej činnosti, ktoré poskytli tieto osoby, vrátane informácií o ich vzťahu s inými osobami, ktoré boli vložené do analytického pracovného súboru;
- b) či sa zaručuje anonymita;
- c) či sa zaručuje ochrana a kým;
- d) nová totožnosť;

e) či je možná účasť na súdnom výsluchu.

Ďalšie údaje podľa odseku 2 sa môžu uchovávať podľa potreby za predpokladu, že existuje dôvod sa domnievať, že sa požadujú na účely analýzy pozície takýchto osôb ako svedkov.

Údaje, ktoré sa nevyžadujú na ďalšiu analýzu, sa vymažú.

6. Pokiaľ ide o osoby, ktoré môžu poskytnúť informácie o predmetných trestných činoch, ako sa uvádza v článku 14 ods. 1 písm. e) rozhodnutia o Europol, môžu sa uchovávať údaje uvedené v odseku 2 písm. a) bod 1 až odseku 2 písm. c) bod 3 tohto článku, ako aj kategórie údajov, ktoré spĺňajú tieto kritériá:

- a) kódované osobné údaje;
- b) druh poskytovaných informácií;
- c) či sa zaručuje anonymita;
- d) či sa zaručuje ochrana a kým;
- e) nová totožnosť;
- f) či je možná účasť na súdnom výsluchu;
- g) negatívne skúsenosti;
- h) odmeny (finančné/dary).

Ďalšie údaje podľa odseku 2 sa môžu uchovávať podľa potreby za predpokladu, že existuje dôvod sa domnievať, že sa požadujú na účely analýzy pozície takýchto osôb ako informátorov.

Údaje, ktoré sa nevyžadujú na ďalšiu analýzu, sa vymažú.

7. Ak kedykoľvek v priebehu analýzy vyjde na základe závažných a potvrdzujúcich skutočností najavo, že osoba zahrnutá do analytického pracovného súboru by sa mala zaradiť do inej kategórie osôb, ako sa vymedzuje v tomto článku, než je kategória, do ktorej sa pôvodne zaradila, Europol môže spracúvať len tie údaje o tejto osobe, ktoré sú povolené v rámci tejto novej kategórie, a všetky ostatné údaje sa vymažú.

Ak na základe takýchto skutočností vyjde najavo, že osoba by mala byť zaradená v dvoch alebo viacerých rôznych kategóriách, ako sa uvádza v tomto článku, Europol môže spracúvať všetky údaje povolené v rámci týchto kategórií.

Článok 7

Lehoty pre preskúmanie a obdobie uchovávanía

1. Keď sa prijme rozhodnutie o tom, či by sa osobné údaje mali uchovávať podľa článku 6 týchto predpisov v súlade s článkom 20 rozhodnutia o Europole, záujmy Europolu pri plnení jeho úloh sa musia zväziť v porovnaní s legitímnymi záujmami ochrany údajov dotknutej osoby, ktorej údaje sa uchovávajú.

Nevyhnutnosť ďalšieho uchovávanía všetkých osobných údajov vložených do analytického pracovného súboru sa preskúma v súlade s článkom 20 rozhodnutia o Europole najneskôr tri roky po ich vložení alebo po poslednom preskúmaní údajov. Bez ohľadu na toto preskúmanie sa potreba ďalšieho uchovávanía preskúma, ak nastanú okolnosti, podľa ktorých by sa údaje mali vymazať alebo opraviť.

Pri preskúmaní sa zohľadní potreba uchovávať údaje, pokiaľ ide o ukončenie prešetrovania konkrétneho prípadu, konečné súdne rozhodnutie, najmä oslobodenie, náprava, zahľadené odsúdenia, amnestie, vek dotknutej osoby a najmä osobitné kategórie údajov.

2. Europol preskúma potrebu ďalšieho uchovávanía analytického pracovného súboru v súlade s článkom 16 ods. 3 rozhodnutia o Europole. Na základe tohto preskúmanía riaditeľ rozhodne o uchovaní alebo uzavretí súboru. Riaditeľ ihneď informuje správnu radu a spoločný dozorný orgán o prvkoch súboru, ktoré odôvodňujú potrebu ďalšieho uchovávanía súboru.

3. Ak sa trestné konanie proti osobám uvedeným v článku 6 ods. 2 uzavrie bez možnosti odvolania prostredníctvom súdneho rozhodnutia alebo iným spôsobom a toto rozhodnutie Europolu oznámi členský štát alebo dotknutá tretia strana, Europol overí, či sa údaje, ktorých sa rozhodnutie týka, môžu naďalej uchovávať, meniť alebo využívať. Ak sa dá z dôvodov pre prijatie rozhodnutia alebo z iných spravodajských informácií vyvodíť, že dotknutá osoba nespáchala trestný čin, alebo nekonala nezákonne, alebo ak dôvody na prijatie rozhodnutia ponechávajú túto otázku otvorenú, údaje, na ktoré má rozhodnutie vplyv, sa vymažú, pokiaľ neexistujú podstatné dôvody sa domnievať, že sú naďalej relevantné na účely analytického pracovného súboru. V takom prípade sa k údajom, ktoré už boli vložené do súboru, doplnia informácie o rozhodnutí súdu. Okrem toho sa tieto údaje môžu spracúvať a uchovávať s náležitým ohľadom na kontext a vynesenie uvedeného rozhodnutia a na práva, ktoré z toho dotknutej osobe vyplývajú.

4. Osobné údaje sa nesmú uchovávať počas obdobia dlhšieho ako je uvedené v článku 20 ods. 1 rozhodnutia o Europole. Ak sa v dôsledku uchovávanía analytického súboru uchovávajú údaje týkajúce sa osôb podľa článku 6 ods. 3 až 6 počas obdobia dlhšieho ako päť rokov, zodpovedajúcim spôsobom sa upovedomí spoločný dozorný orgán uvedený v článku 34 ods. 1 rozhodnutia o Europole.

5. Ak sa v priebehu preskúmanía činností Europolu, ktoré vykonáva spoločný dozorný orgán zistí, že osobné údaje sa uchovávajú v rozpore s týmito predpismi, spoločný dozorný orgán o tom podľa uváženia upovedomí riaditeľa v súlade s článkom 34 ods. 4 rozhodnutia o Europole.

Ak spoločný dozorný orgán postúpil v súlade s článkom 34 ods. 4 rozhodnutia o Europole záležitosť týkajúcu sa uchovávanía, spracúvanía alebo využívania osobných údajov správnej rade, prenos dotknutých údajov sa zakáže bez predchádzajúceho povolenia správnej rady. Vo výnimočných prípadoch môže riaditeľ povoliť prenos údajov pred odsúhlasením správnu radou, ak sa to považuje za absolútne nevyhnutné v záujme ochrany základných záujmov dotknutých členských štátov, ktoré sú v rámci cieľov Europolu alebo v záujme zabránenia vzniku bezprostredného nebezpečenstva súvisiaceho s trestnými alebo teroristickými činmi. V takýchto prípadoch sa povolenie riaditeľa ustanoví v dokumente, ktorý sa zašle správnej rade a spoločnému dozornému orgánu.

Článok 8

Účasť tretích strán

Europol môže prizvať odborníkov z inštitúcií, orgánov, úradov a agentúr, ako sa uvádza v článku 22 ods. 1 rozhodnutia o Europole, a expertov z tretích krajín a organizácií, ako sa uvádza v článku 23 ods. 1 uvedeného rozhodnutia, aby sa podieľali na činnosti analytickej skupiny podľa podmienok ustanovených v článku 14 ods. 8 uvedeného rozhodnutia.

Riaditeľ uzavrie dohodu s ktorýmkoľvek subjektom uvedeným v prvom pododseku v súlade s pravidlami pre takéto dohody, ako ich stanovila správna rada. Podrobnosti týchto dohôd sa zašlú správnej rade a spoločnému dozornému orgánu. Spoločný dozorný orgán môže všetky pripomienky, ktoré považuje za nutné, adresovať správnej rade.

Článok 9

Zhromažďovanie a zaznamenávanie údajov

Údaje uchovávané v súboroch na účely analýzy sa rozlišujú na základe hodnotiacej klasifikácie zdrojov a stupňa presnosti alebo spoľahlivosti informácií v súlade s článkom 11. Údaje založené na faktoch sa odlišujú od údajov založených na názoroch a osobných hodnoteniach.

Článok 10

Vnútoraná ochrana údajov

Riaditeľ prijme opatrenia, ktoré sú potrebné na zabezpečenie dodržiavania týchto predpisov a ostatných ustanovení o ochrane údajov. Na tento účel sa riaditeľ radí s úradníkom pre ochranu údajov, ako sa uvádza v článku 28 rozhodnutia o Europole.

KAPITOLA II

KLASIFIKÁCIA

Článok 11

Triedy analytických pracovných súborov

Analytické pracovné súbory môžu byť:

- a) všeobecné alebo strategické, ktorých cieľom je spracúvať relevantné informácie týkajúce sa konkrétneho problému alebo vypracovať alebo zlepšiť iniciatívy príslušných orgánov uvedených v článku 3 rozhodnutia o Europole;
- b) operatívne, ktorých cieľom je získať informácie o jednej alebo viacerých trestných činnostiach uvedených v článku 3 rozhodnutia o Europole, ktoré sa týkajú prípadu, osoby alebo organizácie, aby sa v súlade s článkom 14 ods. 2 rozhodnutia o Europole mohlo začať alebo ukončiť dvojstranné alebo viacstranné vyšetrovanie medzinárodného charakteru, alebo aby sa mohlo pomôcť pri jeho uskutočňovaní za predpokladu, že dva alebo viac členských štátov sú dotknutými zmluvnými stranami.

Článok 12

Posúdenie zdroja a informácií

1. Zdroj informácií, ktorý pochádza z členského štátu, podľa možnosti posúdi členský štát, ktorý poskytuje informácie, prostredníctvom týchto hodnotiacich kódov pre zdroje:

A: nie sú pochybnosti o pravosti, dôveryhodnosti a kompetentnosti zdroja alebo informácia je poskytnutá zo zdroja, ktorý sa v minulosti ukázal ako spoľahlivý vo všetkých prípadoch;

B: ak informácie sú zo zdroja, ktorý sa ukázal ako spoľahlivý vo väčšine prípadov;

C: ak informácie sú zo zdroja, ktorý sa ukázal ako nespoľahlivý vo väčšine prípadov;

X: spoľahlivosť zdroja nie je možné posúdiť.

2. Informácie, ktoré pochádzajú z členského štátu, posúdi podľa možnosti členský štát, ktorý poskytuje informácie, na základe ich spoľahlivosti za pomoci týchto hodnotiacich kódov pre informácie:

1. informácie, ktorých presnosť nie je predmetom pochybností;

2. informácie osobne známe zdroju, ale nie osobne známe úradníkovi, ktorý ich odovzdáva;

3. informácie, ktoré zdroj osobne nepozná, ale sú potvrdené inými, už zaznamenanými informáciami;

4. informácie, ktoré zdroju nie sú osobne známe a nemôžu byť potvrdené.

3. Ak Europol na základe informácií, ktoré už má k dispozícii, dospeje k záveru, že posúdenie je potrebné opraviť, informuje dotknutý členský štát a snaží sa dosiahnuť dohodu o zmenách a doplneniach posúdenia. Europol nesmie zmeniť posúdenie bez takejto dohody.

4. Ak Europol dostane údaje alebo informácie od členského štátu bez posúdenia, pokúsi sa podľa možnosti posúdiť spoľahlivosť zdroja alebo informácií na základe informácií, ktoré už má k dispozícii. Posúdenie konkrétnych údajov a informácií sa musí uskutočniť po dohode s členským štátom, ktorý ich poskytol. Členský štát a Europol sa tiež môžu dohodnúť na všeobecných podmienkach posudzovania určitých druhov údajov a zdrojov. O takýchto všeobecných dohodách informujú správnu radu. Ak boli údaje poskytnuté Europolu na základe takýchto všeobecných dohôd, uvedie sa táto skutočnosť spolu s údajmi.

Ak sa v konkrétnom prípade nedosiahne dohoda alebo neexistuje dohoda o všeobecných podmienkach, Europol zhodnotí informácie alebo údaje a priradí takýmto informáciám alebo údajom hodnotiace kódy X a 4 uvedené v odsekoch 1 a 2.

5. Ak Europol dostane údaje alebo informácie od tretej strany, uplatňuje sa tento článok zodpovedajúcim spôsobom.

6. Ak sú informácie vložené do analytického pracovného súboru výsledkom analýzy, Europol posúdi takéto informácie v súlade s týmto článkom a po dohode s členskými štátmi, ktoré sa na analýze zúčastnili.

KAPITOLA III

PRAVIDLÁ VYUŽÍVANIA ANALYTICKÝCH PRACOVNÝCH SÚBOROV A ANALYTICKÝCH ÚDAJOV

Článok 13

Otvorenie analytických pracovných súborov

1. Analytické pracovné súbory sa otvoria na podnet Euroполу alebo na žiadosť členského štátu, ktorý poskytol údaje, v súlade s postupom ustanoveným v článku 16 rozhodnutia o Europole.

2. Správna rada môže vyzvať zástupcov spoločného dozorného orgánu, aby sa zapojili do rokovaní o príkazoch na otvorenie analytických pracovných súborov.

3. Analytická činnosť a šírenie výsledkov analýzy sa môže začať bezprostredne po otvorení analytického súboru v súlade s článkom 16 ods. 2 rozhodnutia o Europol. Ak dá správna rada riaditeľovi Europolu pokyn zmeniť a doplniť príkaz na otvorenie alebo uzavrieť súbor v súlade s článkom 16 ods. 4, údaje, ktoré sa do súboru nemôžu vložiť, alebo ak sa súbor uzaviera, všetky údaje obsiahnuté v tomto súbore sa ihneď vymažú.

4. Ak je potrebné, aby sa v priebehu analýzy zmenil a doplnil príkaz na otvorenie analytického pracovného súboru, postupy ustanovené v článku 16 rozhodnutia o Europol a tento článok sa uplatňujú zodpovedajúcim spôsobom.

Článok 14

Vyhľadávanie údajov

1. Vyhľadávanie údajov účastníkmi analytického projektu podľa článku 14 ods. 2 písm. b) rozhodnutia o Europol sa povoľí až po akreditácii účastníkov Europolom a po ich zaškolení o osobitných povinnostiach podľa právneho rámca Europolu.

2. V súlade s článkom 14 ods. 2 druhým pododsekom rozhodnutia o Europol môžu údaje zo súboru vyhľadávať všetci členovia analytickej skupiny. Analytická skupina jednomyseľne rozhoduje o rozsahu, v akom sa vyhľadávanie môže uskutočniť, a o akýchkoľvek uplatniteľných podmienkach a obmedzeniach.

Článok 15

Prenos údajov alebo informácií uvedených v analytických pracovných súboroch

1. Prenos osobných údajov obsiahnutých v analytických pracovných súboroch ktorémukoľvek členskému štátu alebo tretej strane sa zaznamená do dotknutého súboru.

Europol v spolupráci s členským štátom alebo treťou stranou, ktoré poskytli údaje, v prípade potreby skontroluje najneskôr v čase prenosu, či sú údaje presné a či sú v súlade s rozhodnutím o Europol.

Vo všetkých oznámeniach údajov sa podľa možnosti uvedú súdne rozhodnutia, ako aj rozhodnutia o nestíhaní. Predtým ako sa údaje založené na stanoviskách alebo osobných posúdeniach prenesú a označí sa ich stupeň presnosti alebo spoľahlivosti, takéto údaje sa overia v spolupráci s členským štátom alebo treťou stranou, ktoré ich poskytli.

Prijímajúci členský štát informuje členský štát, ktorý prenáša údaje, na jeho žiadosť, o použití prenesených údajov a výsledkoch, ku ktorým následne dospel, ak to umožňujú vnútroštátne právne predpisy prijímajúceho členského štátu.

V prípade akýchkoľvek obmedzení využívania údajov podľa článku 19 rozhodnutia o Europol sa tieto obmedzenia zaznamenajú spolu s údajmi a informujú sa o tom príjemcovia výsledkov analýzy.

2. V prípadoch, keď Europol po vložení údajov do analytického pracovného súboru zistí, že uvedené údaje sa týkajú osoby alebo predmetu, o ktorom sa do súboru už vložili údaje poskytnuté iným členským štátom alebo treťou stranou, v súlade s článkom 14 ods. 7 rozhodnutia o Europol sa o tom bezodkladne informuje každý dotknutý členský štát alebo tretia strana.

Článok 16

Postupy kontroly

S cieľom splniť požiadavky na bezpečnosť údajov uvedené v článku 35 rozhodnutia o Europol a zaručiť bezpečné spracúvanie údajov v zmysle týchto predpisov správna rada certifikuje systém analytických pracovných súborov v súlade s článkom 8 Pravidiel týkajúcich sa utajovaných skutočností Europolu prijatých rozhodnutím Rady 2009/.../SVV z 30. novembra 2009⁽¹⁾ po porade s bezpečnostným výborom, ako sa ustanovuje v článku 4 ods. 2 uvedených pravidiel. Certifikácia sa udeľí na základe bezpečnostných požiadaviek špecifických pre systém a inej bezpečnostnej dokumentácie, ktorú správna rada považuje za potrebnú.

Článok 17

Využívanie a uchovávanie analytických údajov a výsledkov analýzy

1. Všetky osobné údaje a výsledky analýz prenesené z analytického pracovného súboru sa môžu použiť len v súlade s účelom súboru alebo na predchádzanie a boj proti iným závažným formám trestnej činnosti a musia byť v súlade s akýmikoľvek obmedzeniami využívania, ktoré stanovil členský štát na základe článku 19 ods. 2 rozhodnutia o Europol. Údaje uvedené v článku 5 ods. 2 týchto predpisov sa môžu preniesť len po dohode s členským štátom, ktorý tieto údaje poskytol.

2. Po uzavretí analytického pracovného súboru Europol všetky údaje obsiahnuté v danom súbore uchová v samostatnom súbore, ktorý bude prístupný len na účely internej alebo externej kontroly. Bez toho, aby bol dotknutý článok 20 ods. 4 rozhodnutia o Europol, sa takéto údaje uchovávajú maximálne počas 18 mesiacov po uzavretí analytického pracovného súboru.

3. Europol môže uchovávať výsledky analytického pracovného súboru v elektronickej podobe maximálne počas troch rokov odo dňa uzavretia príslušného súboru za predpokladu, že sa tieto údaje uchovávajú v samostatnom súbore a nevkladajú sa do neho nové údaje. Po tomto období sa výsledky môžu uchovávať len v papierovej podobe.

⁽¹⁾ Zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku.

Článok 18

Zlúčenie súborov a prenos medzi súbormi

1. Ak sa zistí, že informácie obsiahnuté v jednom analytickom pracovnom súbore môžu byť relevantné aj pre iný analytický pracovný súbor, uplatňujú sa tieto postupy:

- a) ak sa navrhne úplné zlúčenie informácií z oboch súborov, vytvorí sa nový súbor, ktorý obsahuje všetky informácie z oboch súborov, v súlade s článkom 16 rozhodnutia o Europol. K rozhodnutiu o zlúčení oboch súborov dospejú všetci účastníci oboch pôvodných súborov. V takomto prípade sa pôvodné súbory uzavrujú;
- b) ak sú informácie v jednom súbore relevantné aj pre iný súbor, poskytovatelia daných informácií rozhodnú, či sa tieto informácie môžu alebo nemôžu preniesť do druhého súboru.

2. Za podmienok uvedených v odseku 1 prenos údajov z jedného analytického pracovného súboru do druhého nemá vplyv na lehoty pre preskúvanie týchto údajov.

Článok 19

Nové technické prostriedky

Nové technické prostriedky na spracúvanie údajov na účely analýzy sa môžu zaviesť, len ak sa prijali všetky primerané opatrenia na zabezpečenie konzistentnosti ich využívania s pravidlami o ochrane osobných údajov uplatniteľnými na Europol. Riaditeľ sa vopred poradí so spoločným dozorným

orgánom vo všetkých prípadoch, v ktorých zavedenie takýchto technických prostriedkov vyvoláva problémy súvisiace s uplatňovaním týchto pravidiel o ochrane údajov.

KAPITOLA IV

ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

Článok 20

Preskúvanie predpisov

Tieto predpisy sa pod dohľadom správnej rady vyhodnotia do 1. januára 2013.

Akékoľvek návrhy na zmenu a doplnenie týchto predpisov zväži správna rada na účely ich prijatia Radou v súlade s postupom ustanoveným v článku 14 ods. 1 treťom pododseku rozhodnutia o Europol.

Článok 21

Nadobudnutie účinnosti

Tieto predpisy nadobúdajú účinnosť 1. januára 2010.

V Bruseli 30. novembra 2009

Za Radu
predsedníčka

B. ASK

V

(Akty prijaté od 1. decembra 2009 na základe Zmluvy o Európskej únii, Zmluvy o fungovaní Európskej únie a Zmluvy o Euratomе)

AKTY, KTORÝCH UVEREJNENIE JE POVINNÉ

NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 1205/2009

z 10. decembra 2009,

ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) ⁽¹⁾,

so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 1580/2007 z 21. decembra 2007, ktorým sa ustanovujú vykonávacie pravidlá pre nariadenia Rady (ES) č. 2200/96, (ES) č. 2201/96 a (ES) č. 1182/2007 v sektore ovocia a zeleniny ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 138 ods. 1,

keďže v súlade:

keďže v súlade s výsledkami Uruguajského kola mnohostranných obchodných rokovaní sa nariadením (ES) č. 1580/2007 ustanovujú kritériá, na základe ktorých Komisia stanoví paušálne hodnoty na dovoz z tretích krajín, pokiaľ ide o výrobky a obdobia uvedené v časti A prílohy XV k uvedenému nariadeniu,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 138 nariadenia (ES) č. 1580/2007 sú stanovené v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 11. decembra 2009.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 10. decembra 2009

Za Komisiu
v mene predsedu
Jean-Luc DEMARTY
generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 350, 31.12.2007, s. 1.

PRÍLOHA

Paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100 kg)

Číselný znak KN	Kód tretej krajiny ⁽¹⁾	Paušálna dovozná hodnota
0702 00 00	AL	50,4
	MA	51,8
	TN	90,9
	TR	64,0
	ZZ	64,3
0707 00 05	EG	155,5
	MA	49,3
	TR	72,7
	ZZ	92,5
0709 90 70	MA	51,4
	TR	121,0
	ZZ	86,2
0805 10 20	AR	70,4
	MA	48,8
	TR	60,1
	ZA	61,3
	ZZ	60,2
0805 20 10	MA	74,1
	ZZ	74,1
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	HR	54,0
	IL	75,3
	TR	75,1
	ZZ	68,1
0805 50 10	TR	76,0
	ZZ	76,0
0808 10 80	CA	65,1
	CN	131,4
	MK	23,6
	US	88,2
	ZZ	77,1
0808 20 50	CN	47,8
	US	129,6
	ZZ	88,7

⁽¹⁾ Nomenklatúra krajín stanovená nariadením Komisie (ES) č. 1833/2006 (Ú. v. EÚ L 354, 14.12.2006, s. 19). Kód „ZZ“ znamená „iného pôvodu“.

NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 1206/2009**z 10. decembra 2009,****ktorým sa neposkytuje žiadna vývozná náhrada na sušené odstredené mlieko v rámci stálej verejnej súťaže ustanovenej nariadením (ES) č. 619/2008**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov)⁽¹⁾, a najmä jeho článok 164 ods. 2 v spojení s jeho článkom 4,

keďže:

- (1) Nariadením Komisie (ES) č. 619/2008 z 27. júna 2008, ktorým sa vyhlasuje stála verejná súťaž na vývoznú náhradu týkajúcu sa určitých mliečnych výrobkov⁽²⁾, sa ustanovuje konanie stálej verejnej súťaže.
- (2) V súlade s článkom 6 nariadenia Komisie (ES) č. 1454/2007 z 10. decembra 2007, ktorým sa ustanovujú spoločné pravidlá vypísania verejnej súťaže na stanovenie

vývozných náhrad za určité poľnohospodárske výrobky⁽³⁾, a po preskúmaní ponúk predložených vo výberovom konaní je vhodné neposkytnúť žiadnu vývoznú náhradu na obdobie predkladania ponúk, ktoré sa končí 8. decembra 2009.

- (3) Riadiaci výbor pre spoločnú organizáciu poľnohospodárskych trhov nedoručil stanovisko v lehote, ktorú stanovil predseda výboru,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

V rámci stálej verejnej súťaže vyhlásenej nariadením (ES) č. 619/2008 na obdobie predkladania ponúk, ktoré sa končí 8. decembra 2009, sa na výrobok uvedený v článku 1 písm. c) a v článku 2 uvedeného nariadenia neposkytuje žiadna vývozná náhrada.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 11. decembra 2009.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 10. decembra 2009

Za Komisiu
v mene predsedu
Jean-Luc DEMARTY
generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 168, 28.6.2008, s. 20.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 325, 11.12.2007, s. 69.

NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 1207/2009**z 10. decembra 2009,****ktorým sa stanovujú reprezentatívne ceny v sektore hydínového mäsa a vajec a pre vaječný albumín a ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1484/95**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 143,so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 614/2009 zo 7. júla 2009 o spoločnom systéme obchodovania s ovalbumínom a laktalbumínom ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 3 ods. 4,

keďže:

- (1) Nariadením Komisie (ES) č. 1484/95 ⁽³⁾ sa stanovili podrobné pravidlá uplatňovania systému dodatočných dovozných ciel a stanovili sa reprezentatívne ceny v sektoroch hydínového mäsa, vajec a pre vaječný albumín.
- (2) Z pravidelnej kontroly údajov, na ktorých spočíva určovanie reprezentatívnych cien produktov v sektore hydi-

nového mäsa a vajec, ako aj vaječného albumínu, vyplýva, že reprezentatívne ceny na dovoz niektorých produktov treba zmeniť a zohľadniť pritom rôzne ceny podľa krajiny pôvodu. Reprezentatívne ceny preto treba zverejniť.

- (3) Vzhľadom na situáciu na trhu treba túto zmenu a doplnenie uplatniť čo najskôr.
- (4) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre spoločnú organizáciu poľnohospodárskych trhov,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Príloha I k nariadeniu (ES) č. 1484/95 sa nahrádza prílohou k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom uverejnenia v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 10. decembra 2009

*Za Komisiu
v mene predsedu*

Jean-Luc DEMARTY

*generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka*⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 181, 14.7.2009, s. 8.⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 145, 29.6.1995, s. 47.

PRÍLOHA

k nariadeniu Komisie z 10. decembra 2009, ktorým sa stanovujú reprezentatívne ceny v sektore hydinového mäsa a vajec a pre vaječný albumín a ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1484/95

„PRÍLOHA I

Číselný znak KN	Opis tovaru	Reprezentatívna cena (EUR/100 kg)	Zábezpeka podľa článku 3 ods. 3 (EUR/100 kg)	Pôvod (1)
0207 12 10	Mrazené kuracie trupy označované ako ‚kurčatá 70 %‘	77,0	4	AR
0207 12 90	Mrazené kuracie trupy označované ako ‚kurčatá 65 %‘	115,1	1	BR
		104,8	4	AR
0207 14 10	Mrazené vykostené kohútie alebo kuracie kusy	194,8	33	BR
		185,9	37	AR
		280,9	6	CL
0207 14 50	Mrazené kuracie prsia	195,0	5	BR
0207 14 60	Mrazené kuracie stehná	107,4	11	BR
		94,5	15	AR
0207 25 10	Mrazené kuracie trupy označované ako ‚kurčatá 80 %‘	157,1	1	BR
0207 27 10	Mrazené vykostené morčacie kusy	248,4	15	BR
		283,3	4	CL
0408 11 80	Vaječné žĺtky	341,4	0	AR
0408 91 80	Vajcia bez škrupín sušené	349,9	0	AR
1602 32 11	Tepelne neupravené kohútie alebo slepačie prípravky	225,7	18	BR

(1) Nomenklatúra krajín stanovená nariadením Komisie (ES) č. 1833/2006 (Ú. v. EÚ L 354, 14.12.2006, s. 19). Kód ‚ZZ‘ znamená ‚iného pôvodu‘.

NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 1208/2009
z 10. decembra 2009,
ktorým sa stanovujú vývozné náhrady v sektore vajec

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 164 ods. 2 posledný pododsek a článok 170,

keďže:

- (1) V súlade s článkom 162 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1234/2007 rozdiel medzi cenami na svetovom trhu pre výrobky uvedené v časti XIX prílohy I k uvedenému nariadeniu a cenami týchto výrobkov na trhu Spoločenstva možno pokryť vývoznými náhradami.
- (2) Vzhľadom na súčasnú situáciu na trhu s vajcami by sa mali stanoviť vývozné náhrady v súlade s pravidlami a určitými kritériami ustanovenými v článkoch 162 až 164, 167, 169 a 170 nariadenia (ES) č. 1234/2007.
- (3) V článku 164 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1234/2007 sa ustanovuje, že vývozné náhrady sa môžu meniť v závislosti od destinácie, najmä ak si to vyžiada situácia na svetovom trhu, osobitné požiadavky určitých trhov alebo povinnosti vyplývajúce z dohôd uzavretých v súlade s článkom 300 zmluvy.
- (4) Náhrady sa môžu poskytnúť len na tie produkty, ktoré majú povolenie voľne sa pohybovať v Spoločenstve a splňajú požiadavky nariadenia Európskeho parlamentu

a Rady (ES) č. 852/2004 z 29. apríla 2004 o hygiene potravín ⁽²⁾ a nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 853/2004 z 29. apríla 2004, ktorým sa ustanovujú osobitné hygienické predpisy pre potraviny živočíšneho pôvodu ⁽³⁾, ako aj podmienky označovania ustanovené v bode A prílohy XIV k nariadeniu (ES) č. 1234/2007.

- (5) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre spoločnú organizáciu poľnohospodárskych trhov,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

1. Výrobky, na ktoré sa poskytujú vývozné náhrady ustanovené v článku 164 nariadenia (ES) č. 1234/2007 a výška týchto náhrad sú uvedené v prílohe k tomuto nariadeniu s výhradou podmienok ustanovených v odseku 2 tohto článku.

2. Výrobky, na ktoré možno poskytnúť náhrady podľa odseku 1, musia spĺňať požiadavky nariadení (ES) č. 852/2004 a (ES) č. 853/2004 a hlavne musia byť vyrobené v schválenom podniku a spĺňať podmienky označovania, ktoré sú ustanovené v oddiele I prílohy II k nariadeniu (ES) č. 853/2004, ako aj podmienky stanovené v bode A prílohy XIV k nariadeniu (ES) č. 1234/2007.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 11. decembra 2009.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 10. decembra 2009

Za Komisiu
v mene predsedu

Jean-Luc DEMARTY

generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 139, 30.4.2004, s. 1.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 139, 30.4.2004, s. 55.

PRÍLOHA

Vývozné náhrady na vajcia uplatniteľné od 11. decembra 2009

Kód produktov	Miesto určenia	Merná jednotka	Výška náhrad
0407 00 11 9000	A02	EUR/100 ks	0,39
0407 00 19 9000	A02	EUR/100 ks	0,20
0407 00 30 9000	E09	EUR/100 kg	0,00
	E10	EUR/100 kg	18,00
	E19	EUR/100 kg	0,00
0408 11 80 9100	A03	EUR/100 kg	84,72
0408 19 81 9100	A03	EUR/100 kg	42,53
0408 19 89 9100	A03	EUR/100 kg	42,53
0408 91 80 9100	A03	EUR/100 kg	53,67
0408 99 80 9100	A03	EUR/100 kg	9,00

Pozn.: Kódy produktov, ako aj kódy miest určenia série „A“ sú definované v zmenenom a doplnenom nariadení Komisie (EHS) č. 3846/87 (Ú. v. ES L 366, 24.12.1987, s. 1).

Ostatné miesta určenia sú definované takto:

E09 Kuvajt, Bahrajn, Omán, Katar, Spojené arabské emiráty, Jemen, Hongkong špeciálny administratívny región, Rusko, Turecko

E10 Južná Kórea, Japonsko, Malajzia, Thajsko, Taiwan, Filipíny

E19 Všetky miesta určenia s výnimkou Švajčiarska a skupín E09, E10

NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 1209/2009**z 10. decembra 2009,****ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1159/2009, ktorým sa stanovujú dovozné clá v sektore obilnín od 1. decembra 2009**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) ⁽¹⁾,so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 1249/96 z 28. júna 1996 o pravidlách na uplatňovanie (dovozné clá pre sektor obilnín) nariadenia Rady (EHS) č. 1766/92 ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 2 ods. 1,

keďže:

- (1) Nariadením Komisie (ES) č. 1159/2009 ⁽³⁾ sa stanovili dovozné clá v sektore obilnín uplatniteľné od 1. decembra 2009.

- (2) Keďže sa vypočítaný priemer dovozných ciel odchyľil od stanoveného cla o 5 EUR na tonu, treba pristúpiť k úprave zodpovedajúcej dovozným clám stanoveným nariadením (ES) č. 1159/2009.

- (3) Nariadenie (ES) č. 1159/2009 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Prílohy I a II k nariadeniu (ES) č. 1159/2009 sa nahrádzajú znením v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Uplatňuje sa od 11. decembra 2009.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 10. decembra 2009

*Za Komisiu
v mene predsedu*

Jean-Luc DEMARTY

*generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka*

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 161, 29.6.1996, s. 125.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 314, 1.12.2009, s. 3.

PRÍLOHA I

Dovozné clá na produkty uvedené v článku 136 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1234/2007 uplatniteľné od 11. decembra 2009

Kód KN	Opis tovaru	Dovozné clo ⁽¹⁾ (EUR/t)
1001 10 00	PŠENICA tvrdá vysokej kvality	0,00
	strednej kvality	0,00
	nízkej kvality	8,78
1001 90 91	PŠENICA mäkká, na siatie	0,00
ex 1001 90 99	PŠENICA mäkká vysokej kvality, iná ako na siatie	0,00
1002 00 00	RAŽ	32,76
1005 10 90	KUKURICA na siatie, iná ako hybrid	17,53
1005 90 00	KUKURICA, iná ako na siatie ⁽²⁾	17,53
1007 00 90	CIROK zrná, iné ako hybrid na siatie	32,76

⁽¹⁾ V prípade tovaru prichádzajúceho do Spoločenstva cez Atlantický oceán alebo cez Suezský kanál môže dovozca podľa článku 2 ods. 4 nariadenia (ES) č. 1249/96 využiť zníženie cla o:

- 3 EUR/t, ak sa prístav vykládky nachádza v Stredozemnom mori,
- 2 EUR/t, ak sa prístav vykládky nachádza v Dánsku, Estónsku, Fínsku, Írsku, Litve, Lotyšsku, Poľsku, Spojenom kráľovstve, Švédsku alebo na atlantickom pobreží Pyrenejského polostrova.

⁽²⁾ Dovozca môže využiť paušálnu zľavu 24 EUR/t, ak sú splnené podmienky stanovené v článku 2 ods. 5 nariadenia (ES) č. 1249/96.

PRÍLOHA II

Podklady výpočtu cieľ stanovených v prílohe I

30.11.2009-9.12.2009

1. Priemery za referenčné obdobie uvedené v článku 2 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1249/96:

(EUR/t)

	Pšenica mäkká ⁽¹⁾	Kukurica	Pšenica tvrdá, vysoká kvalita	Pšenica tvrdá, stredná kvalita ⁽²⁾	Pšenica tvrdá, nízka kvalita ⁽³⁾	Jačmeň
Burza	Minnéapolis	Chicago	—	—	—	—
Kvotácia	152,42	103,68	—	—	—	—
Cena FOB USA	—	—	131,77	121,77	101,77	78,87
Prémia – Záliv	—	14,49	—	—	—	—
Prémia – Veľké jazerá	13,89	—	—	—	—	—

⁽¹⁾ Pozitívna prémia 14 EUR/t zahrnutá [článok 4 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1249/96].⁽²⁾ Negatívna prémia 10 EUR/t [článok 4 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1249/96].⁽³⁾ Negatívna prémia 30 EUR/t [článok 4 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1249/96].

2. Priemery za referenčné obdobie uvedené v článku 2 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1249/96:

Náklady za prepravu: Mexický záliv–Rotterdam: 22,95 EUR/t

Náklady za prepravu: Veľké jazerá–Rotterdam: 46,83 EUR/t

NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 1210/2009**z 10. decembra 2009,****ktorým sa stanovujú sadzby náhrad uplatniteľné na vajcia a vaječné žĺtky vyvázané vo forme tovaru, na ktorý sa nevzťahuje príloha I k zmluve**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) ⁽¹⁾, a najmä jeho článok 164 ods. 2,

keďže:

- (1) Článok 162 ods. 1 písm. b) nariadenia (ES) č. 1234/2007 stanovuje, že rozdiely medzi cenami v medzinárodnom obchode pre výrobky uvedené v článku 1 ods. 1 písm. s) a vymenované v časti XIX prílohy I k uvedenému nariadeniu a cenami v rámci Spoločenstva sa môžu uhradiť vývoznou náhradou, ak sú tieto výrobky vyvázané vo forme tovarov vymenovaných v časti V prílohy XX k uvedenému nariadeniu.
- (2) Nariadenie Komisie (ES) č. 1043/2005 z 30. júna 2005, ktorým sa vykonáva nariadenie Rady (ES) č. 3448/93, pokiaľ ide o systém udeľovania vývozných náhrad pre určité poľnohospodárske výrobky vyvázané vo forme tovarov, na ktoré sa nevzťahuje príloha I k zmluve, a kritériá pre stanovenie čiastky týchto náhrad ⁽²⁾, určuje výrobky, na ktoré by mala byť stanovená sadzba náhrady uplatňovaná v prípade vývozu týchto výrobkov vo forme tovarov uvedených v časti V prílohy XX k nariadeniu (ES) č. 1234/2007.
- (3) V súlade s článkom 14 ods. 2 písm. b) nariadenia (ES) č. 1043/2005 by sa mala sadzba náhrady na 100 kg každého príslušného základného výrobku stanoviť na rovnaké obdobie ako to, pre ktoré sú náhrady stanovené pre rovnaké výrobky vyvázané nespracované.
- (4) Článok 11 Dohody o poľnohospodárstve uzavretej počas Uruguajského kola stanovuje, že vývozná náhrada pre výrobok obsiahnutý v tovare nemôže prevýšiť náhradu uplatniteľnú na tento výrobok v prípade, že je vyvázaný bez ďalšieho spracovania.
- (5) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre spoločnú organizáciu poľnohospodárskych trhov,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Sadzby náhrad uplatniteľné na základné výrobky uvedené v prílohe I k nariadeniu (ES) č. 1043/2005 a v článku 1 ods. 1 písm. s) nariadeniu (ES) č. 1234/2007 a vyvázané vo forme tovarov uvedených v časti V prílohy XX k nariadeniu (ES) č. 1234/2007, sa stanovujú tak, ako je uvedené v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 11. decembra 2009.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 10. decembra 2009

Za Komisiu
v mene predsedu

Heinz ZOUREK

generálny riaditeľ pre podnikanie a priemysel

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 172, 5.7.2005, s. 24.

PRÍLOHA

Sadzba náhrad uplatniteľná od 11. decembra 2009 na vajcia a vaječné žĺtky vyvážené vo forme tovarov, na ktoré sa nevzťahuje príloha I k zmluve

(EUR/100 kg)

Kód KN	Opis	Miesto určenia (¹)	Sadzba náhrad
0407 00	Vtáacie vajcia v škrupinách, čerstvé, konzervované alebo varené:		
	– Z hydiny:		
0407 00 30	– – Ostatné:		
	a) Na vývoz albumínu patriaceho pod kódy KN 3502 11 90 a 3502 19 90	02	0,00
		03	18,00
		04	0,00
	b) Na vývoz iných tovarov	01	0,00
0408	Vtáacie vajcia bez škrupín a vaječné žĺtky čerstvé, sušené, varené vo vode alebo v pare, tvarované, mrazené alebo inak konzervované, tiež s prídavkom cukru alebo iných sladidiel:		
	– Vaječné žĺtky:		
0408 11	– – Sušené:		
ex 0408 11 80	– – – Vhodné na ľudskú konzumáciu: nesladené	01	84,72
0408 19	– – Ostatné:		
	– – – Vhodné na ľudskú konzumáciu:		
ex 0408 19 81	– – – – Tekuté: nesladené	01	42,53
ex 0408 19 89	– – – – Mrazené: nesladené	01	42,53
	– Ostatné:		
0408 91	– – Sušené:		
ex 0408 91 80	– – – Vhodné na ľudskú konzumáciu: nesladené	01	53,67
0408 99	– – Ostatné:		
ex 0408 99 80	– – – Vhodné na ľudskú konzumáciu: nesladené	01	9,00

(¹) Miesta určenia sú tieto:

01 tretie krajiny. Pre Švajčiarsko a Lichtenštajnsko sa tieto sadzby neuplatňujú na tovar uvedený v tabuľkách I a II k protokolu č. 2 k Dohode medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou z 22. júla 1972;

02 Kuvajt, Bahrajn, Omán, Katar, Spojené arabské emiráty, Jemen, Turecko, Hongkong špeciálny administratívny región a Rusko;

03 Južná Kórea, Japonsko, Malajzia, Thajsko, Taiwan a Filipíny;

04 všetky miesta určenia okrem Švajčiarska a tých, ktoré sú uvedené v 02 a 03.

AKTY, KTORÝCH UVEREJNENIE NIE JE POVINNÉ

ROZHODNUTIE RADY

z 1. decembra 2009,

ktorým sa prijíma rokovací poriadok Rady

(2009/937/EÚ)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 240 ods. 3,

keďže:

- (1) Lisabonská zmluva prináša niekoľko zmien týkajúcich sa fungovania Rady a jej predsedníctva, štruktúry Rady ako aj druhov právnych aktov Únie a postupu prijímania aktov, konkrétne rozlišovaním medzi legislatívnymi a inými ako legislatívnymi aktami.
- (2) Je preto nevyhnutné nahradiť rokovací poriadok prijatý 15. septembra 2006 ⁽¹⁾ rokovacím poriadkom, ktorý zahŕňa zmeny potrebné pre vykonávanie Lisabonskej zmluvy,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Rokovací poriadok z 15. septembra 2006 sa nahrádza ustanoveniami v prílohe.

Odchylne od článku 2 odseku 2 prílohy III k rokovaciemu poriadku Rady, počty obyvateľstva vložené týmto rozhodnutím v článku 1 uvedenej prílohy sa uplatňujú na obdobie od 1. decembra 2009 do 31. decembra 2010.

Článok 2

V súlade s Protokolom o úlohe národných parlamentov v Európskej únii sa článok 3 ods. 3 rokovacieho poriadku Rady v znení prijatom týmto rozhodnutím uplatňuje na návrhy legislatívnych aktov prijatých a postúpených odo dňa nadobudnutia platnosti Lisabonskej zmluvy.

Článok 3

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

Uverejní sa v Úradnom vestníku Európskej únie.

V Bruseli 1. decembra 2009

Za Radu
predsedníčka
B. ASK

⁽¹⁾ Rozhodnutie Rady 2006/683/ES, Euratom z 15. septembra 2006, ktorým sa prijíma rokovací poriadok Rady (Ú. v. EÚ L 285, 16.10.2006, s. 47).

PRÍLOHA

ROKOVACÍ PORIADOK RADY

Článok 1

Všeobecné ustanovenia, zvolanie zasadnutí a miesto konania

1. Zasadnutie Rady zvoláva predseda z vlastného podnetu alebo na žiadosť jedného z jej členov, alebo na žiadosť Komisie ⁽¹⁾.

2. Sedem mesiacov pred začiatkom dotknutého šesťmesačného obdobia predsedníctvo po prípadných konzultáciách oznámi plánované dátumy zasadnutí, ktoré bude Rada musieť uskutočniť na účely splnenia svojich legislatívnych úloh alebo prijatia operatívnych rozhodnutí. Tieto dátumy sa uvedú v jednotnom dokumente vzťahujúcom sa na všetky zloženia Rady.

3. Rada má sídlo v Bruseli. Počas apríla, júna a októbra sa zasadnutia Rady konajú v Luxemburgu ⁽²⁾.

Vo výnimočných prípadoch a na základe náležite preukázaných dôvodov môže Rada alebo Výbor stálych predstaviteľov vlád členských štátov (Coreper) jednomyseľne rozhodnúť, že zasadnutie Rady sa uskutoční na inom mieste.

4. ⁽³⁾ Predsedníctvo Rady, s výnimkou zloženia Rady pre zahraničné veci, vykonávajú vopred určené skupiny troch členských štátov počas obdobia 18 mesiacov. Skupiny sú vytvorené na základe rovnvej rotácie medzi členskými štátmi s prihliadnutím na ich rozmanitosť a geografickú rovnováhu v rámci Únie.

Každý člen skupiny po poradí predsedá počas obdobia šiestich mesiacov všetkým zloženiam Rady s výnimkou zloženia Rady pre zahraničné veci. Ostatní členovia skupiny pomáhajú predsedníctvu pri vykonávaní všetkých jeho právomocí na základe spoločného programu. Členovia skupiny sa môžu medzi sebou dohodnúť o iných úpravách.

5. Pokiaľ nie je v rokovacom poriadku ustanovený iný spôsob hlasovania, rozhodnutia Rady alebo Coreperu na základe tohto rokovacieho poriadku sa prijímajú jednoduchou väčšinou.

Pokiaľ nie je ustanovené inak, predsedníctvo alebo predseda v tomto rokovacom poriadku znamená každú osobu, ktorá predsedá niektorému zloženiu Rady, prípadne jej prípravnému orgánu.

Článok 2

Zloženia Rady, úloha zloženia pre všeobecné záležitosti a zloženia pre zahraničné vecia programy

1. Rada zasadá v rôznych zloženiach podľa témy, ktorou sa zaoberá. Zoznam iných zlození Rady, ako sú všeobecné záležitosti a zahraničné veci, prijme Európska rada kvalifikovanou väčšinou ⁽⁴⁾. Zoznam zložení Rady sa uvádza v prílohe I.

⁽¹⁾ Tento odsek reprodukuje článok 237 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ďalej len „ZFEÚ“).

⁽²⁾ Tento odsek reprodukuje písmeno b) jediného článku Protokolu o umiestnení sídel inštitúcií a niektorých orgánov, úradov a agentúr a útvarov Európskej únie.

⁽³⁾ Tento odsek reprodukuje článok 1 rozhodnutia Európskej rady z 1. decembra 2009 o vykonávaní predsedníctva Rady (Ú. v. EÚ L 315, 2.12.2009, s. 50).

⁽⁴⁾ Tieto dve vety reprodujú v pozmenenej podobe článok 16 ods. 6 prvý pododsek Zmluvy o Európskej únii (ďalej len „Zmluva o EÚ“) a článok 236 písmeno a) ZFEÚ.

2. Rada pre všeobecné záležitosti zabezpečuje konzistentnosť práce rôznych zložení Rady. Pripravuje zasadnutia Európskej rady a spolu s predsedom Európskej rady a Komisiou zabezpečuje ich nadväznosť⁽¹⁾. Zodpovedá za celkovú koordináciu politík, inštitucionálnych a administratívnych otázok, horizontálnych spisov, ktoré sa týkajú viacerých politík Európskej únie, ako je napríklad viacročný finančný rámec a rozširovanie, a každého spisu, ktorý jej zverí Európska rada, so zreteľom na pravidlá fungovania Hospodárskej a menovej únie.

3. Príprava zasadnutí Európskej rady je upravená v článku 3 rokovacieho poriadku Európskej rady takto:

a) na účely prípravy uvedenej v článku 2 ods. 2 rokovacieho poriadku Európskej rady predseda Európskej rady najmenej štyri týždne pred každým riadnym zasadnutím Európskej rady uvedeným v článku 1 ods. 1 rokovacieho poriadku Európskej rady v úzkej spolupráci s členom Európskej rady zastupujúcim členský štát, ktorý vykonáva polročné predsedníctvo Rady, a predsedom Komisie predloží Rade pre všeobecné záležitosti anotovaný návrh programu zasadnutia.

Príspevky iných zložení Rady k rokovaniam Európskej rady sa zašlú Rade pre všeobecné záležitosti najneskôr dva týždne pred zasadnutím Európskej rady.

Predseda Európskej rady v rámci úzkej spolupráce uvedenej v prvom pododseku vypracuje návrh usmernení pre závery Európskej rady a prípadné návrhy záverov a návrhy rozhodnutí Európskej rady, ktoré prerokuje Rada pre všeobecné záležitosti.

Posledné zasadnutie Rady pre všeobecné záležitosti sa uskutoční v posledných piatich dňoch, ktoré predchádzajú zasadnutiu Európskej rady. Predseda Európskej rady vypracuje predbežný program na základe výsledkov týchto rokovaní.

b) S výnimkou naliehavých a nepredvídateľných dôvodov spojených napríklad s aktuálnymi medzinárodnými udalosťami nesmie v období medzi zasadnutím Rady pre všeobecné záležitosti, na ktorého konci sa vypracuje predbežný program, a zasadnutím Európskej rady rokovať o otázke predloženej Európskej rade žiadne iné zloženie Rady ani prípravný orgán Rady.

c) Európska rada schváli program na začiatku svojho zasadnutia.

Témy zaradené do programu by sa vo všeobecnosti mali vopred preskúmať v súlade s ustanoveniami tohto odseku.

4. Rada pre všeobecné záležitosti zabezpečuje v súlade s odsekom 6 konzistentnosť a kontinuitu práce rôznych zložení Rady v rámci viacročných programov v spolupráci s Komisiou⁽²⁾.

5. Rada pre zahraničné veci rozpracúva vonkajšiu činnosť Únie na základe strategických usmernení stanovených Európskou radou a zabezpečuje, aby činnosť Únie bola konzistentná⁽³⁾. Zodpovedá za celú vonkajšiu činnosť Európskej únie, t. j. spoločnú zahraničnú a bezpečnostnú politiku, spoločnú bezpečnostnú a obrannú politiku, spoločnú obchodnú politiku, rozvojovú spoluprácu a humanitárnu pomoc.

⁽¹⁾ Tieto dve vety reprodujú článok 16 ods. 6 druhý pododsek Zmluvy o EÚ.

⁽²⁾ Tento odsek reprodukuje článok 3 prvú vetu rozhodnutia Európskej rady z 1. decembra 2009 o vykonávaní predsedníctva Rady.

⁽³⁾ Táto veta reprodukuje článok 16 ods. 6 tretí pododsek Zmluvy o EÚ.

Rade pre zahraničné veci predsedá vysoký predstaviteľ Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku, ktorého môže v prípade potreby zastúpiť člen tohto zloženia, ktorý zastupuje členský štát, ktorý vykonáva polročné predsedníctvo Rady (1).

6. Na každé obdobie 18 mesiacov vopred určená skupina troch členských štátov, ktoré vykonávajú predsedníctvo Rady, vypracuje v súlade s článkom 1 ods. 4 návrh pracovného programu Rady. Pokiaľ ide o prácu Rady pre zahraničné veci v danom období, tento návrh sa vypracuje v spolupráci s predsedom uvedeného zloženia. Návrh programu sa vypracuje v úzkej spolupráci s Komisiou a predsedom Európskej rady a po príslušných konzultáciách. Predloží sa ako jeden dokument najneskôr mesiac pred začiatkom dotknutého obdobia, aby ho mohla schváliť Rada pre všeobecné záležitosti (2).

7. Predsedníctvo, ktoré bude vykonávať funkciu počas dotknutého obdobia, vypracuje pre každé zloženie Rady a po príslušných konzultáciách návrhy programov zasadnutí Rady plánovaných na nasledujúce šesťmesačné obdobie, v ktorých orientačne uvedie plánované legislatívne úlohy a operatívne rozhodnutia. Tieto návrhy sa vypracujú najneskôr jeden týždeň pred začiatkom dotknutého šesťmesačného obdobia na základe 18-mesačného programu Rady a po konzultáciách s Komisiou. Uvedú sa v jednom dokumente vzťahujúcom sa na všetky zloženia Rady. V prípade potreby sa môžu okrem vopred plánovaných zasadnutí stanoviť mimoriadne zasadnutia Rady.

Ak sa počas šesťmesačného obdobia ukáže, že akékoľvek zasadnutie naplánované na toto obdobie nie je odôvodnené, predsedníctvo ho nevolá.

Článok 3 (3)

Program

1. Predseda vypracuje predbežný program každého zasadnutia s prihliadnutím na 18-mesačný program Rady. Program sa zasiela ostatným členom Rady a Komisii aspoň štrnásť dní pred začiatkom zasadnutia. V rovnakom čase sa postupuje národným parlamentom členských štátov.

2. Predbežný program obsahuje body, v súvislosti s ktorými bola aspoň 16 dní pred začiatkom daného zasadnutia generálnemu sekretariátu doručená od člena Rady alebo od Komisie žiadosť o zaradenie do programu spolu so všetkými súvisiacimi dokumentmi. V predbežnom programe sa tiež hviezdíčkom označia body, o ktorých môže predsedníctvo, člen Rady alebo Komisia požadovať hlasovanie. Toto označenie sa použije, až keď sa splnia všetky procedurálne požiadavky ustanovené zmluvami.

(1) Pozri toto vyhlásenie a):

a) K článku 2 ods. 5 druhý pododsek:

„V prípade zvolania Rady pre zahraničné veci, ktorá bude rokovať o otázkach spoločnej obchodnej politiky, jej predsedu zastúpi polročné predsedníctvo ako je uvedené v článku 2 ods. 5 druhom pododseku.“

(2) Pozri toto vyhlásenie b):

b) K článku 2 ods. 6:

„18-mesačný program zahŕňa všeobecnú úvodnú časť, v ktorej sa predstaví program v kontexte dlhodobého strategického smerovania Únie. O tejto časti budú tri predsedníctva zodpovedné za prípravu návrhu 18-mesačného programu konzultovať s tromi nadchádzajúcimi predsedníctvami, čo je súčasťou „potrebných konzultácií“ uvedených v tretej vete odseku 6. Návrh 18-mesačného programu by mal zohľadňovať okrem iného aj príslušné body, ktoré vyplynuli z dialógu o politických prioritách na príslušný rok uskutočneného na podnet Komisie.“

(3) Pozri tieto vyhlásenia c) a d):

c) k článku 3 ods. 1 a 2:

„Predseda sa snaží zabezpečiť, aby sa členom Rady doručil predbežný program každého zasadnutia Rady, ktoré sa zaoberá vykonávaním hlavy ZFEÚ o priestore slobody, bezpečnosti a spravodlivosti, a dokumenty, ktoré sa týkajú bodov programu, najneskôr dvadsaťjeden dní pred začiatkom tohto zasadnutia.“

d) k článkom 1 a 3:

„Bez toho, aby bol dotknutý článok 30 ods. 2 Zmluvy o EÚ, v ktorom sa uvádza, že v prípadoch vyžadujúcich rýchle rozhodnutie sa môže zvolať mimoriadne zasadnutie Rady vo veľmi krátkom čase, si Rada uvedomuje, že v prípade otázok týkajúcich sa spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politiky je potrebná rýchla a účinná reakcia. Opatrenia v článku 3 nebránia plneniu tejto potreby.“

3. V prípade, keď sa uplatňuje osemtyždňová lehota ustanovená v Protokole o úlohe národných parlamentov v Európskej únii a Protokole o uplatňovaní zásad subsidiarity a proporcionality, body týkajúce sa prijatia legislatívneho aktu alebo pozície v prvom čítaní v rámci riadneho legislatívneho postupu sa na účely rozhodnutia o nich zaradia do predbežného programu až po uplynutí osemtyždňovej lehoty.

Rada môže rozhodnúť o odchýlke od osemtyždňovej lehoty ustanovenej v prvom pododseku, ak sa na zaradenie bodu vzťahuje výnimka z dôvodu naliehavosti ustanovená v článku 4 Protokolu o úlohe národných parlamentov v Európskej únii. Rada rozhodne v súlade s úpravou hlasovania vzťahujúcou sa na prijatie dotknutého právneho aktu alebo pozície.

S výnimkou naliehavých prípadov, ktoré sú náležite odôvodnené, musí medzi zaradením návrhu legislatívneho aktu do predbežného programu rokovania Rady a prijatím pozície uplynúť desaťdňová lehota ⁽¹⁾.

4. Do predbežného programu sa môžu zaradiť len body, ku ktorým boli členom Rady a Komisii zaslané dokumenty najneskôr v deň odoslania predbežného programu.

5. Generálny sekretariát doručí členom Rady a Komisii žiadosti o zaradenie bodov do programu a dokumenty, v prípade ktorých neboli dodržané uvedené lehoty.

Ak do konca týždňa, ktorý predchádza týždňu pred zasadnutím Rady, Coreper neukončil preskúmanie legislatívnych aktov, predsedníctvo ich bez toho, aby bol dotknutý odsek 3, vypustí z predbežného programu, ak tomu nebránia naliehavé dôvody.

6. Predbežný program je rozdelený na dve časti, pričom jedna časť sa zaoberá prerokúvaním legislatívnych aktov a druhá nelegislatívnymi činnosťami. Prvá časť má nadpis „Prerokúvanie legislatívnych aktov“ a druhá „Nelegislatívne činnosti“.

Body zaradené do týchto dvoch častí predbežného programu sa delia na body A a body B. Ako body A sa zaradia body, ktoré môže Rada schváliť bez diskusie, čo ale nevylučuje možnosť, aby k uvedeným bodom ktorýkoľvek člen Rady alebo Komisia vyjadrili svoje stanovisko v čase schvaľovania týchto bodov a aby sa ich vyhlásenia uviedli v zápisnici.

7. Program schvaľuje Rada na začiatku každého zasadnutia. Na rozšírenie programu o bod, ktorý nie je uvedený v predbežnom programe, je potrebný jednomyseľný súhlas Rady. O bodoch zaradených do programu týmto spôsobom sa môže hlasovať, ak sa splnia všetky procedurálne požiadavky ustanovené zmluvami.

8. Ak by stanovisko k bodu A mohlo viesť k ďalšej diskusii o tomto bode alebo ak o to požiadala člen Rady alebo Komisia, bod A sa z programu stiahne, pokiaľ Rada nerozhodne inak.

9. Ku každej žiadosti o zaradenie bodu do časti „rôzne“ sa prikladá vysvetľujúci dokument.

Článok 4

Zastupovanie člena Rady

Člena Rady, ktorý sa nemôže zúčastniť na zasadnutí, môže v súlade ustanoveniami článku 11 o delegovaní hlasovacích práv zastúpiť zástupca.

⁽¹⁾ Tento odsek reprodukuje poslednú vetu článku 4 Protokolu o úlohe národných parlamentov v Európskej únii.

Článok 5

Zasadnutia

1. Počas rokovania a hlasovania o návrhu legislatívneho aktu sú zasadnutia Rady verejné ⁽¹⁾. V ostatných prípadoch sú zasadnutia Rady neverejné s výnimkou prípadov uvedených v článku 8.
2. Na zasadnutia Rady sa pozýva Komisia. To isté platí pre Európsku centrálnu banku v prípadoch, keď uplatní svoje právo iniciatívy. Rada sa však môže rozhodnúť rokovať bez prítomnosti Komisie alebo Európskej centrálnej banky.
3. Členov Rady a Komisie môžu sprevádzať úradníci, ktorí im pomáhajú. Mená a funkcie týchto úradníkov sa vopred oznamujú generálnemu sekretariátu. Rada môže určiť maximálny počet osôb na delegáciu, ktoré sa môžu súčasne nachádzať v zasadacej miestnosti Rady, vrátane členov Rady.
4. Vstup na zasadnutia Rady je podmienený predložením preukazu vydaného generálnym sekretariátom.

Článok 6

Služobné tajomstvo a poskytovanie dokumentov na súdne konanie

1. Bez toho, aby boli dotknuté články 7, 8 a 9 a ustanovenia o prístupe verejnosti k dokumentom, sa na rokovania Rady vzťahuje povinnosť zachovávať služobné tajomstvo, pokiaľ Rada nerozhodne inak.
2. Rada alebo Coreper môže povoliť, aby sa na účely súdneho konania poskytli kópie alebo úryvky z dokumentov Rady, ktoré ešte neboli zverejnené v súlade s ustanoveniami o prístupe verejnosti k dokumentom.

Článok 7

Legislatívny postup a verejná povaha zasadnutí

1. Počas rokovania a hlasovania o návrhu legislatívneho aktu sú zasadnutia Rady verejné. Na tento účel obsahuje program časť „Prerokúvanie legislatívnych aktov“.
2. Dokumenty predložené Rade, ktoré sú zaradené ako bod programu v časti „Prerokúvanie legislatívnych aktov“, sa zverejňujú, rovnako ako aj časti zápisnice Rady týkajúce sa tejto časti programu.
3. Zasadnutia Rady týkajúce sa časti „Prerokúvanie legislatívnych aktov“ programu sa sprístupnia verejnosti prostredníctvom verejných prenosov audiovizuálnymi prostriedkami, najmä v prídavnej miestnosti, a vysielaním vo všetkých úradných jazykoch inštitúcií Európskej únie prostredníctvom videoprenosu. Záznam je k dispozícii minimálne jeden mesiac na webovej stránke Rady. Výsledok hlasovania sa znázorňuje vizuálnymi prostriedkami.

Generálny sekretariát zabezpečí, aby sa verejnosť vopred informovala o dátumoch a približnom čase týchto audiovizuálnych prenosov a prijme všetky praktické opatrenia na zabezpečenie riadneho vykonávania tohto článku.

4. Výsledky hlasovania a odôvodnenia hlasovania členov Rady alebo ich zástupcov v zmierovacom výbore v rámci riadneho legislatívneho postupu, ako aj vyhlásenia do zápisnice Rady a body zápisnice súvisiace so zasadnutím zmierovacieho výboru sa zverejnia.
5. V prípade predloženia legislatívnych návrhov alebo podnetov Rada neprijme také akty, ktoré nie sú ustanovené v zmluvách, ako napríklad uznesenia, závery alebo vyhlásenia, ibaže sprevádzajú prijatie právneho aktu a sú určené do zápisnice Rady.

⁽¹⁾ Táto veta reprodukuje článok 16 ods. 8 prvú vetu Zmluvy o EÚ.

Článok 8

Iné rokovania Rady prístupné verejnosti a verejné diskusie

1. Prvé rokovanie Rady o dôležitom nelegislatívnom návrhu týkajúcom sa prijatia noriem, ktoré sú právne záväzné v členských štátoch alebo pre členské štáty, prostredníctvom nariadení, smerníc alebo rozhodnutí na základe príslušných ustanovení zmlúv s výnimkou vnútorných opatrení, administratívnych alebo rozpočtových aktov, aktov o medziinstitucionálnych alebo medzinárodných vzťahoch alebo nezáväzných aktov (napríklad záverov, odporúčaní alebo uznesení), je prístupné verejnosti. Predsedníctvo určí, ktoré z nových návrhov sú dôležité, a v prípade potreby môže Rada alebo Coreper rozhodnúť inak.

Predsedníctvo môže v individuálnych prípadoch rozhodnúť o sprístupnení následných rokovaní Rady o niektorom z návrhov uvedených v prvom pododseku verejnosti, pokiaľ Rada alebo Coreper nerozhodnúť inak.

2. Na základe rozhodnutia Rady alebo Coreperu, ktoré sa prijíma kvalifikovanou väčšinou, Rada usporiada verejnú diskusiu o dôležitých otázkach, ktoré ovplyvňujú záujmy Európskej únie a jej občanov.

Témy alebo konkrétny predmet týchto diskusií navrhuje predsedníctvo, ktorýkoľvek člen Rady alebo Komisia, pričom sa zohľadní dôležitosť otázky a jej prínos pre občanov.

3. Na zasadnutí Rady pre všeobecné záležitosti sa uskutoční verejná diskusia o smerovaní zameraná na 18-mesačný program Rady. Diskusie o smerovaní v ostatných zloženiach Rady zamerané na ich priority sú taktiež verejné. Prezentácia Komisie o jej päťročnom programe, ročnom pracovnom programe a jej ročnej politickej stratégii, ako aj následná diskusia v Rade sú verejné.

4. Od zaslania predbežného programu podľa článku 3:

- a) body programu Rady, ktoré sú prístupné verejnosti podľa odseku 1, sa označia slovami „verejné rokovanie“;
- b) body programu Rady, ktoré sú prístupné verejnosti podľa odsekov 2 a 3, sa označia slovami „verejná diskusia“.

Sprístupnenie rokovaní a verejných diskusií Rady verejnosti podľa tohto článku sa uskutočňuje prostredníctvom verejných prenosov, ako je ustanovené v článku 7 ods. 3.

Článok 9

Zverejnenie výsledkov hlasovania, odôvodnení hlasovania a zápisníc v ostatných prípadoch

1. Keď Rada prijíma nelegislatívne akty uvedené v článku 8 ods. 1, zverejňujú sa výsledky hlasovania a odôvodnenia hlasovania členov Rady, ako aj vyhlásenia do zápisnice Rady a body zápisnice súvisiace s prijímaním takýchto aktov.

2. Okrem toho sa výsledky hlasovania zverejňujú:

- a) keď sa Rada uznáva na základe hlavy V Zmluvy o EÚ jednomyseľným rozhodnutím Rady alebo Coreperu na žiadosť jedného z ich členov;
- b) v iných prípadoch na základe rozhodnutia Rady alebo Coreperu na žiadosť jedného z ich členov.

Ak sa výsledok hlasovania v Rade zverejní v súlade s prvým pododsekom písm. a) a b), na žiadosť dotknutých členov Rady sa zverejnia aj odôvodnenia hlasovania poskytnuté počas hlasovania, pričom sa zohľadní tento rokovací poriadok, právna istota a záujmy Rady.

Vyhlásenia do zápisnice Rady a body zápisnice súvisiace s prijímaním aktov uvedených v písmenách a) a b) prvého pododseku sa zverejňujú rozhodnutím Rady alebo Coreperu na žiadosť jedného z ich členov.

3. S výnimkou prípadov, keď sú rokovania Rady sprístupnené verejnosti v súlade s článkami 7 a 8, sa výsledky hlasovania nezverejňujú v prípade diskusií, ktoré vedú k orientačnému hlasovaniu alebo k prijatiu prípravných aktov.

Článok 10

Prístup verejnosti k dokumentom Rady

Osobitné ustanovenia o prístupe verejnosti k dokumentom Rady sú uvedené v prílohe II.

Článok 11

Pravidlá hlasovania a podmienky uznášaniaschopnosti

1. Rada hlasuje na podnet svojho predsedu.

Predseda je okrem toho povinný začať hlasovanie na podnet člena Rady alebo Komisie, pokiaľ tak rozhodne väčšina členov Rady.

2. Členovia Rady hlasujú podľa poradia členských štátov ustanoveného v zozname predsedníctiev, pričom začínajú členom, ktorý podľa tohto poradia nasleduje za členom vykonávajúcim funkciu predsedu.

3. Každý člen Rady môže hlasovať v mene najviac jedného ďalšieho člena⁽¹⁾.

4. Na hlasovanie Rady je potrebná prítomnosť väčšiny členov Rady, ktorí sú podľa zmlúv oprávnení hlasovať. Pri hlasovaní predseda s pomocou generálneho sekretariátu overí, či je Rada uznášaniaschopná.

5. Do 31. októbra 2014 platí, že ak člen Rady pri prijímaní rozhodnutia Rady kvalifikovanou väčšinou o to požiadava, na základe číselných údajov o obyvateľstve, uvedených v článku 1 prílohy III, sa overí, či členské štáty tvoriace kvalifikovanú väčšinu predstavujú aspoň 62 % celkového obyvateľstva Európskej únie. Tento odsek sa uplatní aj v období od 1. novembra 2014 do 31. marca 2017, ako o to člen Rady požiadava podľa článku 3 ods. 2 Protokolu o prechodných ustanoveniach.

Článok 12

Bežný písomný postup a zjednodušený písomný postup

1. Akty Rady o naliehavej záležitosti sa môžu prijímať písomným hlasovaním, ak Rada alebo Coreper jednomyselne rozhodne o použití tohto postupu. V osobitných situáciách môže použitie tohto postupu navrhnúť aj predseda; v takomto prípade sa písomné hlasovanie môže použiť, ak s týmto postupom súhlasia všetci členovia Rady.

Na použitie písomného postupu je potrebný súhlas Komisie, ak sa uskutočňuje písomné hlasovanie o záležitosti, ktorú Rade predložila Komisia.

Generálny sekretariát každý mesiac vypracuje zoznam aktov, ktoré sa prijali písomným postupom. Tento zoznam obsahuje aj prípadné vyhlásenia, ktoré sa majú uviesť v zápisnici Rady. Časť tohto zoznamu, ktoré sa týkajú prijatia legislatívnych aktov, sa zverejnia.

⁽¹⁾ Tento odsek reprodukuje článok 239 ZFEÚ.

2. Na podnet predsedníctva môže Rada rozhodovať prostredníctvom zjednodušeného písomného postupu:

- a) na účely prijatia znenia odpovede na písomnú otázku alebo na ústnu otázku, ktorú Rade položili poslanci Európskeho parlamentu, po preskúmaní návrhu odpovede Coreperom ⁽¹⁾;
- b) na účely vymenovania členov Hospodárskeho a sociálneho výboru a členov a náhradníkov Výboru regiónov po preskúmaní návrhu rozhodnutia Coreperom;
- c) na účely rozhodnutia uskutočniť konzultácie s inými inštitúciami, orgánmi alebo úradmi a agentúrami, ak takéto konzultácie vyžadujú zmluvy;
- d) na účely vykonávania spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politiky prostredníctvom siete COREU („zjednodušený písomný postup COREU“) ⁽²⁾.

V tomto prípade sa príslušné znenie považuje za prijaté po uplynutí lehoty určenej predsedníctvom v závislosti od naliehavosti veci, pokiaľ žiadny člen Rady nie je proti.

3. Generálny sekretariát potvrdí, že písomný postup sa ukončil.

Článok 13

Zápisnica

1. Z každého zasadnutia sa vyhotovuje zápisnica, ktorú po schválení podpisuje generálny tajomník. Svoje podpisové právo môže preniesť na generálnych riaditeľov generálneho sekretariátu.

V zápisnici sa vo všeobecnosti ku každému bodu programu uvádzajú:

- dokumenty predložené Rade,
- rozhodnutia alebo závery prijaté Radou,
- vyhlásenia Rady a vyhlásenia, o uvedenie ktorých požiadal člen Rady alebo Komisia.

2. Generálny sekretariát vypracuje návrh zápisnice do pätnástich dní a predloží ho Rade alebo Coreperu na schválenie.

3. Pred schválením zápisnice môže ktorýkoľvek člen Rady alebo Komisia požiadať, aby sa v nej uviedli ďalšie podrobnosti o ktoromkoľvek bode programu. Tieto žiadosti sa môžu predložiť v rámci Coreperu.

4. Zápisnice z časti „Prerokovanie legislatívnych aktov“ zasadnutí Rady sa po schválení postupujú priamo národným parlamentom v rovnakom čase ako vládam členských štátov.

⁽¹⁾ Pozri toto vyhlásenie e):

e) k článku 12 ods. 2 písm. a), b) a c):

„V súlade s ustálenou praxou Rady sa bude obvykle stanovovať lehota troch pracovných dní.“

⁽²⁾ Pozri toto vyhlásenie f):

f) k článku 12 ods. 2 písm. d):

„Rada upozorňuje, že sieť COREU sa musí používať v súlade so závermi Rady z 12. júna 1995 (dokument 7896/95) o pracovných metódach Rady.“

Článok 14

Rokovania a rozhodnutia na základe dokumentov a návrhov, ktoré sa vypracovali v jazykoch ustanovených platnými pravidlami o používaní jazykov

1. Ak Rada jednomyselne nerozhodne inak z dôvodu naliehavosti, rokuje a rozhoduje len na základe dokumentov a návrhov, ktoré boli vypracované v jazykoch ustanovených platnými pravidlami o používaní jazykov.
2. Každý člen Rady môže podať námietku proti rokovaniu, ak nie sú znenia navrhovaných zmien a doplnení vypracované v ním požadovanom jazyku spomedzi jazykov uvedených v odseku 1.

Článok 15

Podpisovanie aktov

Znenie aktov, ktoré prijali Európsky parlament a Rada v súlade s bežným legislatívnym postupom, ako aj znenie aktov, ktoré prijala Rada, podpisuje predseda vykonávajúci funkciu v čase ich prijatia a generálny tajomník. Generálny tajomník môže preniesť svoje podpisové právo na generálnych riaditeľov generálneho sekretariátu.

Článok 16 ⁽¹⁾**Nemožnosť zúčastniť sa na hlasovaní**

Na účely uplatňovania tohto rokovacieho poriadku sa v súlade s prílohou IV zohľadnia prípady, v ktorých sa podľa zmlúv jeden alebo niekoľko členov Rady nemôže zúčastniť na hlasovaní.

Článok 17

Uverejnenie aktov v úradnom vestníku

1. Generálny tajomník uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie* (ďalej len „úradný vestník“):
 - a) akty uvedené v článku 297 ods. 1 a ods. 2 druhom pododseku ZFEÚ;
 - b) pozície v prvom čítaní prijaté Radou v súlade s riadnym legislatívnym postupom a odôvodnené stanoviská k nim;
 - c) iniciatívy na prijatie legislatívneho aktu predložené Rade podľa článku 76 ZFEÚ;
 - d) medzinárodné dohody uzavreté Úniou.

V úradnom vestníku sa uvedie odkaz na nadobudnutie platnosti týchto dohôd;

- e) medzinárodné dohody uzavreté Úniou v oblasti spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politiky, pokiaľ Rada nerozhodne inak na základe článkov 4 a 9 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1049/2001 z 30. mája 2001 o prístupe verejnosti k dokumentom Európskeho parlamentu, Rady a Komisie ⁽²⁾.

⁽¹⁾ Pozri toto vyhlásenie g):

g) k článku 16 a prílohe IV:

„Rada súhlasí, že ustanovenia článku 16 a prílohy IV sa vzťahujú na akty, pri ktorých prijímaní niektorí členovia Rady podľa zmlúv nemajú oprávnenie hlasovať. Tieto ustanovenia sa však nevzťahujú na uplatňovanie článku 7 Zmluvy o EÚ. Pri prvom uplatňovaní ustanovení týkajúcich sa posilnenej spolupráce Rada na základe skúseností získaných v iných oblastiach zváži akékoľvek potrebné úpravy článku 16 a prílohy IV k tomuto rokovaciemu poriadku.“

⁽²⁾ Ú. v. ES L 145, 31.5.2001, s. 43.

V úradnom vestníku sa uvedie odkaz na nadobudnutie platnosti dohôd uverejnených v úradnom vestníku.

2. Pokiaľ Rada alebo Coreper nerozhodne inak, generálny tajomník uverejní v úradnom vestníku:
 - a) iniciatívy na prijatie legislatívneho aktu predložené Rade podľa článku 76 ZFEÚ v iných prípadoch, ako sú uvedené v odseku 1 písm. c);
 - b) smernice a rozhodnutia uvedené v článku 297 ods. 2, odporúčania a stanoviská s výnimkou rozhodnutí uvedených v odseku 3 tohto článku.
3. Rada alebo Coreper jednomyseľne a podľa individuálnych prípadov rozhodne, či má generálny tajomník uverejniť v úradnom vestníku rozhodnutia uvedené v článku 25 Zmluvy o EÚ.
4. Rada alebo Coreper rozhodne podľa jednotlivých prípadov a po zohľadnení prípadného uverejnenia základného aktu, či má generálny tajomník uverejniť v úradnom vestníku:
 - a) rozhodnutia, ktorými sa vykonávajú rozhodnutia uvedené v článku 25 Zmluvy o EÚ;
 - b) rozhodnutia prijaté v súlade s článkom 31 ods. 2 prvou a druhou zarážkou Zmluvy o EÚ;
 - c) ostatné akty Rady, ako napríklad závery alebo uznesenia.
5. Ak sa dohodou uzatvorenou medzi Úniou alebo Európskym spoločenstvom pre atómovú energiu a jedným alebo viacerými štátmi alebo medzinárodnými organizáciami zriaďuje orgán s rozhodovacími právomocami, Rada v čase uzatvárania tejto dohody rozhodne, či sa majú v úradnom vestníku uverejňovať rozhodnutia, ktoré prijme tento orgán.

Článok 18

Oznamovanie aktov

1. Smernice a rozhodnutia uvedené v článku 297 ods. 2 treťom pododseku ZFEÚ oznamuje adresátom generálny tajomník alebo generálny riaditeľ, ktorý koná v jeho mene.
2. Ak v úradnom vestníku nie sú uverejnené nasledujúce akty, oznamuje ich adresátom generálny tajomník alebo generálny riaditeľ, ktorý koná v jeho mene:
 - a) odporúčania;
 - b) rozhodnutia uvedené v článku 25 Zmluvy o EÚ.
3. Generálny tajomník alebo generálny riaditeľ, ktorý koná v jeho mene, zašle vládam členských štátov a Komisii overené kópie smerníc a rozhodnutí Rady uvedených v článku 297 ods. 2 ZFEÚ, ako aj odporúčania Rady.

Článok 19 ⁽¹⁾**Coreper, výbory a pracovné skupiny**

1. Coreper zodpovedá za prípravu práce všetkých zasadnutí Rady a za vykonávanie úloh, ktoré mu zverila Rada. V každom prípade ⁽²⁾ zabezpečuje súlad politik a činností Únie a dohliada na dodržiavanie týchto zásad a pravidiel:

- a) zásady zákonnosti, subsidiarity, proporcionality a odôvodňovania aktov;
- b) pravidiel stanovujúce právomoci inštitúcií, orgánov a úradov a agentúr Únie;
- c) rozpočtové ustanovenia;
- d) pravidiel postupu, transparentnosti a kvality vypracovania dokumentov.

2. Coreper vopred preskúma všetky body programu zasadnutia Rady, pokiaľ sám nerozhodne inak. Coreper sa usiluje o dosiahnutie dohody na svojej úrovni, ktorá sa predloží Rade na prijatie. Coreper zabezpečí, aby sa spisy vhodne prezentovali Rade, a prípadne predkladá usmernenia, alternatívy alebo navrhované riešenia. V naliehavých prípadoch môže Rada jednomyselne rozhodnúť, že záležitosť sa uzavrie bez predchádzajúceho preskúmania.

3. Na uskutočnenie určitých vopred vymedzených prípravných prác alebo štúdií môžu byť Coreperom alebo s jeho súhlasom zriadené výbory alebo pracovné skupiny.

Generálny sekretariát aktualizuje a zverejňuje zoznam prípravných orgánov. Ako prípravné orgány Rady môžu zasadať len výbory a pracovné skupiny uvedené v tomto zozname.

4. Zasadnutiam Coreperu predsedá v závislosti od bodov programu stály predstaviteľ alebo zástupca stáleho predstaviteľa členského štátu, ktorý predsedá Rade pre všeobecné záležitosti.

Politickému a bezpečnostnému výboru predsedá zástupca vysokého predstaviteľa Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku.

Predsedníctvo ostatných prípravných orgánov rôznych zložení Rady s výnimkou zloženia Rady pre zahraničné veci vykonáva zástupca členského štátu, ktorý predsedá príslušnému zloženiu, pokiaľ Rada kvalifikovanou väčšinou nerozhodne inak. V zozname uvedenom v odseku 3 druhom pododseku sa tiež uvedú prípravné orgány, o ktorých Rada v súlade s článkom 4 rozhodnutia Európskej rady týkajúcom sa výkonu predsedníctva Rady rozhodla, že upraví ich predsedníctvo inak.

5. Počas prípravy zasadání príslušných zložení Rady, ktoré sa konajú jedenkrát za šesť mesiacov a uskutočnia sa počas prvej polovice tohto obdobia, predsedá zasadnutiam výborov s výnimkou Coreperu a zasadnutiam pracovných skupín, ktoré sa uskutočnili počas predchádzajúcich šiestich mesiacov, delegát nasledujúceho členského štátu, ktorý bude predsedáť uvedeným zasadnutiam Rady.

⁽¹⁾ Týmito ustanoveniami nie je dotknutá úloha Hospodárskeho a finančného výboru, ako je ustanovená v článku 134 ZFEÚ, ani existujúce rozhodnutia Rady o ňom (Ú. v. ES L 358, 31.12.1998, s. 109 a Ú. v. ES L 5, 1.1.1999, s. 71).

⁽²⁾ Pozri toto vyhlásenie h):

h) k článku 19 ods. 1:

„Coreper zaručí súlad a dodržiavanie zásad, ktoré sú stanovené v odseku 1, najmä v prípade otázok, ktoré podliehajú rozsiahlym prípravám na iných fórach.“

6. Okrem prípadov, keď je predsedníctvo upravené inak, platí, že ak sa bude o spise rokovať najmä počas určitého šesťmesačného obdobia, delegát členského štátu vykonávajúceho predsedníctvo počas tohto šesťmesačného obdobia môže predsedáť zasadnutiam výborov s výnimkou Coreperu aj zasadnutiam pracovných skupín počas predchádzajúceho šesťmesačného obdobia, ak rokujú o tomto spise. Praktické vykonávanie tohto odseku je predmetom dohody medzi dotknutými dvoma predsedníctvami.

V osobitnom prípade preskúmania rozpočtu Únie na daný rozpočtový rok predsedá zasadnutiam prípravných orgánov Rady, ktoré pripravujú body programu Rady o preskúmaní rozpočtu, s výnimkou Coreperu, delegát členského štátu, ktorý bude vykonávať predsedníctvo Rady počas druhého šesťmesačného obdobia roka, ktorý predchádza príslušnému rozpočtovému roku. To isté sa vzťahuje po súhlase druhého predsedníckeho štátu na predsedanie zasadnutiam Rady v čase diskusií o uvedených bodoch rozpočtu. Dotknuté predsedníctva budú navzájom konzultovať o praktických opatreniach.

7. V súlade s príslušnými ustanoveniami uvedenými nižšie môže Coreper prijímať tieto procedurálne rozhodnutia, pokiaľ sa body, ktoré sa ich týkajú, zaradili aspoň tri pracovné dni pred zasadnutím do jeho predbežného programu. Na udelenie výnimky z tejto lehoty je potrebné jednomyselné rozhodnutie Coreperu ⁽¹⁾:

- a) rozhodnutie o uskutočnení zasadnutia Rady na inom mieste ako v Bruseli alebo Luxemburgu (článok 1 ods. 3);
- b) povolenie na poskytnutie kópie alebo úryvku z dokumentu Rady na účely súdneho konania (článok 6 ods. 2);
- c) rozhodnutie o usporiadaní verejnej diskusie v Rade alebo nesprístupnení rokovania Rady verejnosti (článok 8 ods. 1, 2 a 3);
- d) rozhodnutie o zverejnení výsledkov hlasovania a vyhlásení do zápisnice Rady v prípadoch uvedených v článku 9 ods. 2;
- e) rozhodnutie o použití písomného postupu (článok 12 ods. 1);
- f) schválenie alebo zmena a doplnenie zápisnice Rady (článok 13 ods. 2 a 3);
- g) rozhodnutie o uverejnení alebo neuverejnení textu alebo aktu v úradnom vestníku (článok 17 ods. 2, 3 a 4);
- h) rozhodnutie o konzultácii s inštitúciou alebo orgánom, ak takého konzultácie nevyžadujú zmluvy;
- i) rozhodnutie, ktorým sa určuje alebo predlžuje lehota na konzultácie s inštitúciou alebo orgánom;
- j) rozhodnutie o predĺžení lehôt ustanovených v článku 294 ods. 14 ZFEÚ;
- k) schválenie znenia listu, ktorý sa zašle inštitúcii alebo orgánu.

⁽¹⁾ Pozri toto vyhlásenie i):

i) k článku 19 ods. 7:

„Ak sa člen Rady nazdáva, že návrh procedurálneho rozhodnutia predložený Coreperu na prijatie v súlade s článkom 19 ods. 7 vyvoláva zásadnú otázku, predloží sa návrh rozhodnutia Rade.“

Článok 20

Predsedníctvo a plynulý priebeh rokovaní

1. Predsedníctvo zodpovedá za uplatňovanie tohto rokovacieho poriadku a plynulý priebeh rokovaní. Predsedníctvo v prvom rade zabezpečí, aby sa dodržiavali ustanovenia prílohy V o pracovných metódach Rady.

Pokiaľ Rada nerozhodne inak, môže tiež predsedníctvo na zabezpečenie plynulého priebehu rokovaní prijať všetky vhodné opatrenia potrebné na najlepšie využitie času, ktorý je k dispozícii počas zasadnutí, a najmä:

- a) obmedziť počet členov jednej delegácie, ktorí môžu byť prítomní v zasadacej miestnosti počas diskusie o určitom bode, a rozhodnúť, či povolí otvorenie prídavnej miestnosti;
- b) určiť poradie, v ktorom sa má o bodoch rokovať, a určiť trvanie diskusií o nich;
- c) organizovať čas vyhradený na diskusiu o určitom bode najmä prostredníctvom ohraničenia času na vystúpenie účastníkov a určenia poradia, v ktorom sa môžu ujať slova;
- d) požiadať delegácie, aby predkladali svoje návrhy zmien a doplnení prerokúvaného znenia písomne do určitého dátumu, prípadne spolu so stručným vysvetlením;
- e) požiadať delegácie, ktoré zastávajú rovnakú alebo podobnú pozíciu k určitému bodu, zneniu alebo časti znenia, aby sa dohodli na jednej delegácii, ktorá vyjadrí ich spoločné stanovisko na zasadnutí alebo písomne pred zasadnutím.

2. Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia článku 19 ods. 4 až 6 a právomoci a celková politická zodpovednosť polročného predsedníctva, pri vykonávaní všetkých jeho právomocí mu na základe 18-mesačného programu alebo na základe iných dohodnutých úprav pomáhajú ostatní členovia vopred určenej skupiny troch členských štátov uvedených v článku 1 ods. 4. V prípade potreby mu tiež pomáha zástupca členského štátu, ktorý bude vykonávať predsedníctvo počas nasledujúceho šesťmesačného obdobia. Tento zástupca alebo člen uvedenej skupiny predsedníctvo na jeho žiadosť a podľa jeho pokynov v prípade potreby nahradí, odbremení ho v potrebných oblastiach od niektorých úloh a zabezpečí kontinuitu rokovaní Rady.

Článok 21 ⁽¹⁾ ⁽²⁾**Správy výborov a pracovných skupín**

Bez ohľadu na ostatné ustanovenia tohto rokovacieho poriadku predsedníctvo organizuje zasadnutia rôznych výborov a pracovných skupín tak, aby ich správy boli k dispozícii pred zasadnutiami Coreperu, na ktorých sa majú preskúmať.

Pokiaľ tomu nebránia naliehavé dôvody, predsedníctvo odloží na jedno z nadchádzajúcich zasadnutí Coreperu všetky body programu týkajúce sa legislatívnych aktov, o ktorých výbor alebo pracovná skupina neukončila rokovanie najmenej päť pracovných dní pred zasadnutím Coreperu.

⁽¹⁾ Týmito ustanoveniami nie je dotknutá úloha Hospodárskeho a finančného výboru, ako je ustanovená v článku 134 ZFEÚ, ani existujúce rozhodnutia Rady o ňom (Ú. v. ES L 358, 31.12.1998, s. 109 a Ú. v. ES L 5, 1.1.1999, s. 71).

⁽²⁾ Pozri toto vyhlásenie j):

j) k článku 21:

„Správy pracovných skupín a akékoľvek iné dokumenty, ktoré sú podkladom na rokovania Coreperu, by sa mali zaslať delegáciám včas, aby ich mohli preskúmať.“

Článok 22

Kvalita vypracovania dokumentov ⁽¹⁾

Rade pri zabezpečovaní kvality vypracovania právnych aktov, ktoré prijíma, pomáha právny servis, ktorý je zodpovedný za kontrolu kvality vypracovania návrhov aktov v príslušnej etape, ako aj za predloženie návrhov na zmenu znenia Rade a jej orgánom v súlade s Medziinštitucionálnou dohodou z 22. decembra 1998 o spoločných pravidlách pre kvalitu tvorby legislatívy Spoločenstva ⁽²⁾.

Predkladatelia venujú počas celého legislatívneho procesu osobitnú pozornosť kvalite vypracovania textov súvisiacich s rokovaniami Rady.

Článok 23

Generálny tajomník a generálny sekretariát

1. Rade pomáha generálny sekretariát pod vedením generálneho tajomníka. Generálneho tajomníka vymenúva kvalifikovanou väčšinou Rada.
2. Rada rozhoduje o organizácii generálneho sekretariátu ⁽³⁾.

Generálny tajomník prijíma pod jej vedením všetky opatrenia potrebné na zabezpečenie plynulého chodu generálneho sekretariátu.

3. Generálny sekretariát sa aktívne a nepretržite zúčastňuje na organizácii, koordinácii a zabezpečovaní konzistentnosti práce Rady a na vykonávaní jej 18-mesačného programu. Generálny sekretariát pomáha predsedníctvu hľadať riešenia pod jeho vedením a na základe jeho usmernení.
4. Generálny tajomník včas predloží Rade návrh odhadu výdavkov Rady, aby sa zabezpečilo splnenie lehôt určených vo finančných ustanoveniach.
5. Generálny tajomník v plnej miere zodpovedá za hospodárenie s prostriedkami zahrnutými do oddielu II rozpočtu – Európska rada a Rada a prijíma všetky opatrenia potrebné na zabezpečenie riadneho hospodárenia s týmito prostriedkami. Uvedené prostriedky vynakladá v súlade s ustanoveniami nariadenia o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na rozpočet Únie.

Článok 24

Bezpečnosť

Bezpečnostné nariadenia prijíma Rada kvalifikovanou väčšinou.

Článok 25

Povinnosti depozitára dohôd

V prípade, že je generálny tajomník Rady určený za depozitára dohody uzatvorenej medzi Úniou alebo Európskym spoločenstvom pre atómovú energiu a jedným alebo viacerými štátmi alebo medzinárodnými organizáciami, ratifikačné listiny, ako aj listiny o prijatí alebo schválení týchto dohôd sa ukladajú v sídle Rady.

⁽¹⁾ Pozri toto vyhlásenie k):

k) k článku 22:

„Právny servis Rady bol tiež poverený poskytnúť pomoc členským štátom [...], ktoré sú zodpovedné za podanie iniciatív v zmysle článku 76 písm. b) ZFEÚ [...], najmä na účely kontroly kvality vypracovania takýchto iniciatív, ak o túto pomoc dotknutý členský štát požiada.“

Pozri toto vyhlásenie l):

l) k článku 22:

„Členovia Rady sa vyjadria k návrhom oficiálnej kodifikácie legislatívnych textov do tridsiatich pracovných dní od doručenia takýchto návrhov generálnym sekretariátom. Členovia Rady zabezpečia, aby sa tie ustanovenia návrhov prepracovaného znenia legislatívnych textov, ktoré sú prevzaté z pôvodného aktu bez podstatných zmien a doplnení, preskúmali v súlade so zásadami ustanovenými pre preskúmanie návrhov na kodifikáciu.“

⁽²⁾ Ú. v. ES L 73, 17.3.1999, s. 1.

⁽³⁾ Odsek 1 a odsek 2 prvý pododsek reprodujú článok 240 ods. 2 ZFEÚ.

V týchto prípadoch generálny tajomník vykonáva povinnosti depozitára a súčasne zabezpečí, aby sa dátumy nadobudnutia platnosti týchto dohôd uverejnili v úradnom vestníku.

Článok 26

Zastupovanie v Európskom parlamente

Radu môže v Európskom parlamente a jeho výboroch zastupovať predsedníctvo alebo s jeho súhlasom člen vopred určenej skupiny troch členských štátov uvedených v článku 1 ods. 4, nadchádzajúce predsedníctvo, alebo generálny tajomník. Na základe poverenia predsedníctva môžu Radu vo výboroch Európskeho parlamentu zastupovať aj vyšší úradníci generálneho sekretariátu.

Radu pre zahraničné veci zastupuje v Európskom parlamente a jeho výboroch jej predseda. V prípade potreby ho môže zastúpiť člen tohto zloženia, ktorý zastupuje členských štát, ktorý vykonáva polročné predsedníctvo Rady. Na základe poverenia predsedu môžu Radu pre zahraničné veci vo výboroch Európskeho parlamentu zastupovať vyšší úradníci Európskej služby pre vonkajšiu činnosť, prípadne generálneho sekretariátu.

Rada môže prezentovať svoje názory Európskemu parlamentu aj písomne.

Článok 27

Ustanovenia o forme aktov

Ustanovenia o forme aktov sú uvedené v prílohe VI.

Článok 28

Korešpondencia určená Rade

Korešpondencia určená Rade sa zasiela predsedovi na adresu sídla Rady:

Rada Európskej únie
rue de la Loi 175
B-1048 Brusel

PRÍLOHA I

Zoznam zložení Rady

1. Všeobecné záležitosti ⁽¹⁾;
2. Zahraničné veci ⁽²⁾;
3. Hospodárske a finančné záležitosti ⁽³⁾;
4. Spravodlivosť a vnútorné veci ⁽⁴⁾;
5. Zamestnanosť, sociálna politika, zdravie a spotrebiteľské záležitosti;
6. Konkurencieschopnosť (vnútorný trh, priemysel a výskum) ⁽⁵⁾;
7. Doprava, telekomunikácie a energetika;
8. Poľnohospodárstvo a rybné hospodárstvo;
9. Životné prostredie;
10. Vzdelávanie, mládež a kultúra ⁽⁶⁾.

Každý členský štát určí spôsob svojho zastúpenia v Rade v súlade s článkom 16 ods. 2 Zmluvy o EÚ.

Na rokovaní toho istého zloženia Rady sa môžu zúčastniť viacerí ministri v postavení plnoprávných členov tohto zloženia, pričom sa zodpovedajúcim spôsobom upraví program a organizácia rokovaní ⁽⁷⁾.

⁽¹⁾ Toto zloženie je zriadené článkom 16 ods. 6 druhým pododsekom Zmluvy o EÚ.

⁽²⁾ Toto zloženie je zriadené článkom 16 ods. 6 druhým pododsekom Zmluvy o EÚ.

⁽³⁾ Vrátane rozpočtu.

⁽⁴⁾ Vrátane civilnej ochrany.

⁽⁵⁾ Vrátane cestovného ruchu.

⁽⁶⁾ Vrátane audiovizuálnych záležitostí.

⁽⁷⁾ Pozri toto vyhlásenie m):

m) k prílohe I druhému odseku:

„Predsedníctvo organizuje programy rokovaní Rady tak, že zoskupuje podobné body programu, aby sa uľahčila účasť príslušných národných zástupcov, najmä ak sa určité zloženie Rady musí zaoberať jasne odlišiteľnými okruhmi tém.“.

PRÍLOHA II

Osobitné ustanovenia o prístupe verejnosti k dokumentom Rady

Článok 1

Rozsah pôsobnosti

Každá fyzická alebo právnická osoba má prístup k dokumentom Rady v súlade so zásadami, podmienkami a obmedzeniami ustanovenými v nariadení (ES) č. 1049/2001 a osobitnými ustanoveniami uvedenými v tejto prílohe.

Článok 2

Konzultácie pri dokumentoch tretích strán

1. Na účely uplatňovania článku 4 ods. 5 a článku 9 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1049/2001 a pokiaľ je po preskúmaní dokumentu na základe článku 4 ods. 1, 2 a 3 nariadenia (ES) č. 1049/2001 jasné, že sa nezverejní, uskutočnia sa konzultácie s dotknutou treťou stranou, ak:

a) ide o citlivý dokument vymedzený v článku 9 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1049/2001;

b) dokument pochádza z členského štátu a

— predložil sa Rade pred 3. decembrom 2001 alebo

— dotknutý členský štát požiadal, aby sa nezverejnil bez jeho predchádzajúceho súhlasu.

2. Vo všetkých ostatných prípadoch, ak sa Rade predloží žiadosť o poskytnutie dokumentu tretej strany, ktorý má v držbe, generálny sekretariát na účely uplatňovania článku 4 ods. 4 nariadenia (ES) č. 1049/2001 konzultuje s dotknutou treťou stranou, pokiaľ nie je po preskúmaní dokumentu na základe článku 4 ods. 1, 2 a 3 nariadenia (ES) č. 1049/2001 jasné, či sa zverejní.

3. Konzultácie s treťou stranou sa uskutočnia písomne (vrátane e-mailu) a poskytnú sa jej primeraná lehota na odpoveď, pričom sa zohľadní lehota ustanovená v článku 7 nariadenia (ES) č. 1049/2001. V prípadoch uvedených v odseku 1 sa vyžaduje písomné stanovisko tretej strany.

4. Ak sa na dokument nevzťahujú ustanovenia odseku 1 písm. a) alebo b) a generálny sekretariát na základe odmietavého stanoviska tretej strany nie je presvedčený o uplatniteľnosti článku 4 ods. 1 alebo 2 nariadenia (ES) č. 1049/2001, záležitosť sa predloží Rade.

Ak má Rada v úmysle sprístupniť dokument, bezodkladne písomne informuje tretiu stranu o zámere Rady sprístupniť dokument po uplynutí lehoty aspoň 10 pracovných dní. Zároveň upozorní tretiu stranu na článok 279 ZFEU.

Článok 3

Žiadosti o konzultácie od iných inštitúcií alebo od členských štátov

Žiadosti o konzultácie s Radou zo strany inej inštitúcie alebo členského štátu týkajúce sa žiadosti o poskytnutie dokumentu Rady sa posielajú e-mailom na adresu: access@consilium.europa.eu alebo faxom na číslo: +32(0)2 281 63 61.

Generálny sekretariát zaujme stanovisko v mene Rady urýchlene, pričom zohľadní všetky lehoty potrebné na prijatie rozhodnutia dotknutou inštitúciou alebo dotknutým členským štátom, najneskôr však do piatich pracovných dní.

Článok 4

Dokumenty pochádzajúce z členských štátov

Každá žiadosť členského štátu podľa článku 4 ods. 5 nariadenia (ES) č. 1049/2001 sa predkladá písomne generálnemu sekretariátu.

Článok 5

Žiadosti podané členskými štátmi

Žiadosť, ktorú podá členský štát Rade, sa vybavuje v súlade s článkami 7 a 8 nariadenia (ES) č. 1049/2001 a v súlade s príslušnými ustanoveniami tejto prílohy. V prípade úplného alebo čiastočného zamietnutia prístupu sa žiadateľ informuje o tom, že každá opakovaná žiadosť musí byť adresovaná priamo Rade.

Článok 6

Adresa, na ktorú sa zasielajú žiadosti

Žiadosti o prístup k dokumentu sa zasielajú písomne generálnemu tajomníkovi Rady, rue de la Loi 175, B-1048 Brusel, e-mailom na adresu: access@consilium.europa.eu alebo faxom na číslo: +32(0)2 281 63 61.

Článok 7

Vybavovanie úvodných žiadostí

S výhradou článku 9 ods. 2 a 3 nariadenia (ES) č. 1049/2001 každú žiadosť o prístup k dokumentu Rady vybavuje generálny sekretariát.

Článok 8

Vybavovanie opakovaných žiadostí

S výhradou článku 9 ods. 2 a 3 nariadenia (ES) č. 1049/2001 o každej opakovanej žiadosti rozhoduje Rada.

Článok 9

Poplatky

Poplatky za vyhotovenie a odoslanie kópií dokumentov Rady určí generálny tajomník.

Článok 10

Verejný register dokumentov Rady

1. Generálny sekretariát je zodpovedný za poskytovanie prístupu verejnosti k registru dokumentov Rady.
2. V registri sa popri odkazoch na dokumenty uvádza, ktoré dokumenty vypracované po 1. júli 2000 už boli zverejnené. S výhradou nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 z 18. decembra 2000 o ochrane jednotlivcov so zreteľom na spracovanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi Spoločenstva a o voľnom pohybe takýchto údajov⁽¹⁾ a článku 16 nariadenia (ES) č. 1049/2001 sa ich obsah sprístupňuje na internete.

Článok 11

Dokumenty priamo dostupné verejnosti

1. Tento článok sa vzťahuje na všetky dokumenty Rady, ak nie sú utajované, a bez toho, aby tým bola dotknutá možnosť podať písomnú žiadosť v súlade s článkom 6 nariadenia (ES) č. 1049/2001.
2. Na účely tohto článku:
 - „rozoslanie“ je odovzdanie konečného znenia dokumentu členom Rady, ich zástupcom alebo delegátom,
 - „legislatívny dokument“ je každý dokument vypracovaný alebo prijatý počas postupu prijímania legislatívneho aktu.
3. Generálny sekretariát ihneď po rozoslaní sprístupní tieto dokumenty:
 - a) dokumenty, ktorých autorom nie je Rada ani členský štát a ktoré boli zverejnené ich autorom alebo s jeho súhlasom;

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 8, 12.1.2001, s. 1.

- b) predbežný program zasadnutí Rady v jej rôznych zloženiach;
- c) každý text schválený Radou, ktorý je určený na uverejnenie v úradnom vestníku.
4. Generálny sekretariát môže ihneď po rozoslaní sprístupniť verejnosti aj ďalšie dokumenty, ak sa na ne jednoznačne nevzťahuje žiadna z výnimiek ustanovených v článku 4 nariadenia (ES) č. 1049/2001. Sú to:
- a) predbežný program zasadnutí výborov a pracovných skupín;
- b) iné dokumenty, ako sú napríklad informačné poznámky, správy, správy o pokroku a správy o stave diskusií v Rade alebo v niektorom z jej prípravných orgánov, ktoré neobsahujú jednotlivé stanoviská delegácií, s výnimkou stanovísk a príspevkov právneho servisu.
5. Okrem dokumentov uvedených v odsekoch 3 a 4 generálny sekretariát ihneď po rozoslaní sprístupní verejnosti aj tieto legislatívne a iné dokumenty:
- a) sprievodné poznámky a kópie listov, ktoré sa týkajú legislatívnych aktov a aktov uvedených v článku 8 ods. 1 rokovacieho poriadku, ktoré Rade zaslali iné inštitúcie alebo orgány Európskej únie alebo s výhradou článku 4 ods. 5 nariadenia (ES) č. 1049/2001 členský štát;
- b) dokumenty predložené Rade, ktoré sa uvádzajú ako bod jej programu v časti „Prerokovanie legislatívnych aktov“ alebo sa označujú slovami „verejná rokovanie“ alebo „verejná diskusia“ v súlade s článkom 8 rokovacieho poriadku;
- c) poznámky predložené Coreperu a/alebo Rade na schválenie (poznámky k bodom I/A alebo A) týkajúce sa návrhov legislatívnych aktov a aktov uvedených v článku 8 ods. 1 rokovacieho poriadku, ako aj návrhy legislatívnych aktov a aktov uvedených v článku 8 ods. 1 rokovacieho poriadku, ktorých sa týkajú;
- d) akty prijaté Radou v rámci riadneho alebo mimoriadneho legislatívneho postupu a spoločné návrhy schválené zmievacím výborom v rámci riadneho legislatívneho postupu.
6. Generálny sekretariát po prijatí niektorého z aktov uvedených v odseku 5 písm. d) alebo po konečnom prijatí dotknutého aktu sprístupní verejnosti všetky dokumenty súvisiace s týmto aktom, ktoré boli vypracované skôr ako niektorý z týchto aktov a na ktoré sa nevzťahuje žiadna z výnimiek ustanovených v článku 4 ods. 1 a 2 a ods. 3 druhom pododseku nariadenia (ES) č. 1049/2001, ako sú napríklad informačné poznámky, správy, správy o pokroku a správy o stave diskusií v Rade alebo v niektorom z jej prípravných orgánov („výsledky rokovania“), s výnimkou stanovísk a príspevkov právneho servisu.
- Na žiadosť členského štátu sa dokumenty, na ktoré sa vzťahuje prvý pododsek a v ktorých sa uvádza individuálne stanovisko delegácie tohto členského štátu v Rade, nesprístupňujú verejnosti.
-

PRÍLOHA III

Podrobné pravidlá vykonávania ustanovení o vážení hlasov v Rade

Článok 1

Na účely uplatňovania článku 16 ods. 5 Zmluvy o EÚ a článku 3 ods. 3 a 4 Protokolu o prechodných ustanoveniach je na obdobie od 1. decembra 2009 do 31. decembra 2010 stanovený takýto celkový počet obyvateľov jednotlivých členských štátov:

Členský štát	Počet obyvateľov (x 1 000)
Nemecko	82 002,4
Francúzsko	64 350,80
Spojené kráľovstvo	61 576,1
Taliansko	60 045,1
Španielsko	45 828,2
Poľsko	38 135,9
Rumunsko	21 498,6
Holandsko	16 485,8
Grécko	11 260,4
Belgicko	10 750,0
Portugalsko	10 627,3
Česká republika	10 467,5
Maďarsko	10 031,0
Švédsko	9 256,3
Rakúsko	8 355,3
Bulharsko	7 606,6
Dánsko	5 511,58
Slovensko	5 412,3
Fínsko	5 326,3
Írsko	4 450,0
Litva	3 349,9
Lotyšsko	2 261,3
Slovinsko	2 032,4
Estónsko	1 340,4
Cyprus	796,9

Členský štát	Počet obyvateľov (x 1 000)
Luxembursko	493,5
Malta	413,6
Celkom	499 665,1
Prah (62 %)	309 792,4

Článok 2

1. Členské štáty každý rok do 1. septembra oznámia Štatistickému úradu Európskej únie údaje o celkovom počte obyvateľov ich krajiny k 1. januáru prebiehajúceho roka.
2. Rada každoročne s účinnosťou od 1. januára upraví číselné údaje uvedené v článku 1 v súlade s údajmi, ktoré má Štatistický úrad Európskej únie k dispozícii 30. septembra predchádzajúceho roka. Toto rozhodnutie sa uverejní v úradnom vestníku.

PRÍLOHA IV

uvedená v článku 16

1. Hlasy dotknutých členov Rady alebo Coreperu sa nezohľadňujú pri uplatňovaní nasledujúcich ustanovení rokovacieho poriadku a v prípade rozhodnutí, na hlasovaní o ktorých sa v súlade so zmluvami nesmie zúčastniť jeden alebo viacerí členovia Rady alebo Coreperu:

- a) článok 1 ods. 3 druhý pododsek (konanie zasadnutia mimo Bruselu alebo Luxemburgu);
- b) článok 3 ods. 7 (rozšírenie programu o bod, ktorý nie je uvedený v predbežnom programe);
- c) článok 3 ods. 8 (ponechanie bodu A v programe ako bod B, ak by sa tento bod musel inak z programu vypustiť);
- d) článok 5 ods. 2, pokiaľ ide o prítomnosť Európskej centrálnej banky (rokovanie bez prítomnosti Európskej centrálnej banky);
- e) článok 9 ods. 2 prvý pododsek písm. b) a druhý a tretí pododsek (zverejnenie výsledkov hlasovania, odôvodnení hlasovania, vyhlásení do zápisnice Rady a bodov zápisnice, ktoré nesúvisia s prípadmi uvedenými v odseku 1.);
- f) článok 11 ods. 1 druhý pododsek (začatie hlasovania);
- g) článok 12 ods. 1 (použitie písomného postupu);
- h) článok 14 ods. 1 (rozhodnutie prerokovať a prijať rozhodnutia výnimočne na základe dokumentov a návrhov, ktoré neboli vypracované vo všetkých jazykoch) ⁽¹⁾;
- i) článok 17 ods. 2 písm. a) (neuverejnenie iniciatívy predloženej členským štátom podľa článku 76 ZFEÚ v úradnom vestníku);
- j) článok 17 ods. 2 písm. b) (neuverejnenie určitých smerníc, rozhodnutí, odporúčaní a stanovísk v úradnom vestníku).
- k) článok 17 ods. 5 (či sa majú rozhodnutia prijaté orgánom zriadeným podľa medzinárodnej dohody uverejniť v úradnom vestníku).

2. V súvislosti s rozhodnutiami, na hlasovaní o ktorých sa člen Rady alebo Coreperu podľa zmlúv nesmie zúčastniť, nesmie tento člen uplatňovať nasledujúce ustanovenia tohto rokovacieho poriadku:

- a) článok 3 ods. 8 (možnosť člena Rady požiadať o stiahnutie bodu A z programu);
- b) článok 11 ods. 1 druhý pododsek (možnosť člena Rady požiadať o začatie hlasovania);
- c) článok 11 ods. 3 (možnosť člena Rady hlasovať v mene iného člena);
- d) článok 14 ods. 2 (možnosť ktoréhokoľvek člena Rady vzniesť námietku proti rokovaniu o zmenách a doplneniach, ak ich znenia nie sú vypracované v jazyku, ktorý uviedol).

⁽¹⁾ Pozri toto vyhlásenie n):

n) k prílohe IV odseku 1 písm. h):

„Rada potvrdzuje, že sa naďalej bude uplatňovať súčasný postup, v súlade s ktorým sa znenia používané ako podklady na rokovania vypracúvajú vo všetkých jazykoch.“

PRÍLOHA V

Pracovné metódy Rady

Príprava na zasadnutia

1. Predsedníctvo zabezpečuje, aby pracovná skupina alebo výbor predkladal spis Coreperu len vtedy, ak možno odôvodnene predpokladať pokrok alebo objasnenie stanovísk na tejto úrovni. Na druhej strane sa spisy môžu vracaf pracovnej skupine alebo výboru len v prípade potreby a v každom prípade len na účely vyriešenia jednoznačne a jasne vymedzených problémov.
2. Predsedníctvo prijíma kroky potrebné na dosiahnutie pokroku medzi zasadnutiami. So súhlasom pracovnej skupiny alebo výboru môže napríklad najúčinnejším možným spôsobom vykonať potrebné konzultácie o konkrétnych problémoch s cieľom informovať dotknutú pracovnú skupinu alebo dotknutý výbor o možných riešeniach. Taktiež môže viesť písomné konzultácie s delegáciami, ak ich požiada, aby písomne reagovali na návrh pred nasledujúcim zasadnutím pracovnej skupiny alebo výboru.
3. Delegácie v prípade potreby oznámia stanovisko, ktoré pravdepodobne zaujmú na nadchádzajúcom zasadnutí, a to písomnou formou pred týmto zasadnutím. Ak toto stanovisko obsahuje návrhy na zmenu a doplnenie textu, delegácie navrhnu konkrétne znenie. Delegácie, ktoré zastávajú rovnaké stanoviská, predkladajú písomný príspevok podľa možnosti spoločne.
4. Coreper sa nezaobrá záležitosťami, ktoré sa už vyriešili počas prípravy jeho rokovania. To platí najmä pre body I, informácie o organizácii a poradí bodov jeho rokovania a informácie o programe a organizácii nasledujúcich zasadnutí Rady. Delegácie podľa možnosti predkladajú návrhy na zaradenie bodov do časti Rôzne v čase prípravy rokovania Coreperu, a nie až na samom zasadnutí.
5. Predsedníctvo počas prípravy rokovania Coreperu čo najskôr poskytne delegáciám všetky informácie potrebné na dôkladnú prípravu tohto rokovania vrátane informácií o očakávaniach predsedníctva vo vzťahu k rokovaniam o jednotlivých bodoch programu. Na druhej strane predsedníctvo podľa potreby vyzýva delegácie, aby počas prípravy rokovania Coreperu oznámili ostatným delegáciám, aké stanovisko na rokovaní zaujmú. Predsedníctvo podľa toho finalizuje program zasadnutia Coreperu. Predsedníctvo môže zvolať skupiny, ktoré pripravujú rokovanie Coreperu, aj častejšie, ak si to vyžadujú okolnosti.

Vedenie zasadnutí

6. Do programu rokovania Rady sa nezaraďuje žiadny bod len na účely jeho prezentácie Komisiou alebo členom Rady, pokiaľ nie je naplánovaná rozprava o nových významných iniciatívach.
7. Predsedníctvo do programu Coreperu nezaraďuje body len na informačné účely. Tieto informácie, napríklad o výsledku stretnutí na inom fóre alebo s tretím štátom, alebo inou inštitúciou, o procedurálnych alebo organizačných otázkach atď., by sa namiesto toho mali delegáciám poskytnúť počas prípravy rokovania Coreperu podľa možnosti písomne a nemali by sa opakovať na zasadnutiach Coreperu.
8. Predsedníctvo na začiatku zasadnutia poskytne všetky ostatné informácie potrebné na vedenie zasadnutia, a najmä uvedie, aký časový priestor plánuje venovať jednotlivým bodom. Vyhýba sa dlhým úvodom a opakovaniu informácií, ktoré sú delegáciám už známe.
9. Predsedníctvo na začiatku diskusie o dôležitom bode oznámi delegáciám maximálnu dĺžku ich vystúpení k tomuto bodu v závislosti od typu diskusie, ktorá je potrebná. Vystúpenia by zvyčajne nemali presiahnuť dve minúty.
10. Vystúpenia všetkých delegácií sú v zásade neprípustné; sú možné len vo výnimočných situáciách a pri riešení osobitných otázok, pričom časový limit na vystúpenia stanoví predsedníctvo.
11. Predsedníctvo v čo najväčšej miere usmerňuje diskusie, a to najmä tak, že žiada delegácie, aby sa vyjadrili ku kompromisným zneniam alebo konkrétnym návrhom.
12. Predsedníctvo sa počas zasadnutí a na ich konci vyhýba obsírnym sumarizáciám rokovaní a obmedzí sa na stručné zhrnutie dosiahnutých výsledkov podstaty a/alebo postupu.
13. Delegácie sa vyhýbajú opakovaniu bodov, ktoré už nastolili predchádzajúci rečníci. Ich príspevky sú stručné, vecné a k podstate vecí.

14. Delegácie s podobným názorom sa vyzývajú, aby uskutočnili konzultácie s cieľom predložiť spoločné stanovisko k určitému bodu prostredníctvom jediného hovorca.
 15. Delegácie v rámci diskusie o zneniach písomne predkladajú konkrétne pozmeňujúce a doplňujúce návrhy namiesto toho, aby len vyjadrili svoj nesúhlas s určitým návrhom.
 16. Ak predsedníctvo neuvedie inak, delegácie sa zdržia diskusie, ak s príslušným návrhom súhlasia; v tomto prípade sa mlčanie v zásade považuje za súhlas.
-

PRÍLOHA VI

Ustanovenia o forme aktov

A. Forma nariadení:

1. Nariadenia prijaté spoločne Európskym parlamentom a Radou a nariadenia Rady obsahujú:
 - a) v názve slovo „nariadenie“, za ktorým nasleduje poradové číslo, dátum prijatia a označenie predmetu úpravy. Vykonávacie nariadenia prijaté Radou podľa článku 291 ods. 2 ZFEÚ obsahujú v názve slová „vykonávacie nariadenie“;
 - b) slová „Európsky parlament a Rada Európskej únie“, prípadne „Rada Európskej únie“;
 - c) odkaz na ustanovenia, na základe ktorých sa nariadenie prijalo, pred ktorým sa uvádzajú slová „so zreteľom na“;
 - d) citáciu, ktorá obsahuje odkaz na predložené návrhy, doručené stanoviská a uskutočnené konzultácie;
 - e) uvedenie dôvodov, na základe ktorých sa prijalo nariadenie, pred ktorými sa uvádza slovo „keďže“, pričom jednotlivé odôvodnenia sa číslujú;
 - f) slová „prijali toto nariadenie“, prípadne „prijala toto nariadenie“, za ktorými nasledujú normatívne ustanovenia nariadenia.
2. Nariadenia sú rozdelené do článkov, prípadne sú zoskupené do kapitol a oddielov.
3. Záverečný článok nariadenia stanovuje dátum nadobudnutia účinnosti, ak je týmto dátumom deň pred dvadsiatym dňom po uverejnení alebo deň po dvadsiatom dni po uverejnení.
4. Za záverečným článkom nariadenia nasleduje:
 - a) i) slová „Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.“
alebo
ii) slová „Toto nariadenie je v súlade so zmluvami záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné v členských štátoch.“ v prípadoch, ak sa právny akt nevzťahuje na všetky členské štáty alebo sa neuplatňuje vo všetkých členských štátoch⁽¹⁾;
 - b) slová „V...“ (miesto), za ktorými nasleduje dátum prijatia nariadenia,
a
 - c) v prípade:
 - i) nariadenia prijatého spoločne Európskym parlamentom a Radou formulácia:

„Za Európsky parlament predseda“,	„Za Radu predseda“,
--------------------------------------	------------------------
 - ii) nariadenia Rady formulácia:

„Za Radu predseda“,

za ktorou nasledujú mená predsedu Európskeho parlamentu a predsedu Rady, ktorí vykonávajú túto funkciu v čase prijatia nariadenia;

za ktorou nasleduje meno predsedu Rady, ktorý vykonáva túto funkciu v čase prijatia nariadenia.

(1) Pozri toto vyhlásenie o):

o) k prílohe VI oddielu A bodu 4 písm. a) bodu ii):

„Rada zdôrazňuje, že v prípadoch ustanovených v zmluvách, ak sa právny akt nevzťahuje na všetky členské štáty alebo sa neuplatňuje vo všetkých členských štátoch, je potrebné jasne určiť jeho územnú pôsobnosť odôvodneniami a obsahom dotknutého právneho aktu.“

B. Forma smerníc, rozhodnutí, odporúčaní a stanovísk

1. Smernice a rozhodnutia prijaté spoločne Európskym parlamentom a Radou a smernice a rozhodnutia Rady obsahujú v názve slovo „smernica“ alebo „rozhodnutie“.

Vykonávacie smernice alebo vykonávacie rozhodnutia prijaté Radou podľa článku 291 ods. 2 ZFEÚ obsahujú v názve slová „vykonávacia smernica“ alebo „vykonávacie rozhodnutie“.

2. Odporúčania a stanoviská vydané Radou obsahujú v názve slovo „odporúčanie“ alebo „stanovisko“.
3. Ustanovenia, ktoré sa týkajú nariadení a sú uvedené v oddiele A, sa s výhradou príslušných ustanovení zmlúv primerane vzťahujú na smernice a rozhodnutia.

C. Forma rozhodnutí uvedených v článku 25 Zmluvy o EÚ

Tieto rozhodnutia obsahujú v názve slová

„rozhodnutie Rady“, poradové číslo (rok/číslo/SZBP), dátum prijatia a predmet úpravy.

VYKONÁVACIE ROZHODNUTIE RADY

zo 7. decembra 2009,

ktorým sa Švédskemu kráľovstvu a Spojenému kráľovstvu Veľkej Británie a Severného Írska povoľuje uplatniť opatrenie odchyľujúce sa od článku 167 smernice 2006/112/ES o spoločnom systéme dane z pridanej hodnoty

(2009/938/EÚ)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na smernicu 2006/112/ES ⁽¹⁾, a najmä na jej článok 395 ods. 1,

so zreteľom na návrh Komisie,

keďže:

- (1) Rozhodnutím Rady 2007/133/ES ⁽²⁾ sa Švédskemu kráľovstvu (ďalej len „Švédsko“) a Spojenému kráľovstvu Veľkej Británie a Severného Írska (ďalej len „Spojené kráľovstvo“) povolilo odchylné od článku 167 smernice 2006/112/ES odložiť dátum vzniku práva na odpočet dane z pridanej hodnoty (DPH) do chvíle, kým sa táto daň uhradí v prospech dodávateľa tovarov alebo poskytovateľa služieb, v prípade zdaniteľných osôb, ktoré využívajú voliteľný režim, podľa ktorého v súlade s článkom 66 písm. b) uvedenej smernice vzniká povinnosť uhradiť DPH z ich dodávok tovarov a z nimi poskytnutých služieb, keď prijímú za tieto tovary a služby platby (režim nazývaný hotovostné účtovníctvo). Aby mohli využívať tento režim, nesmie ich ročný obrat prekročiť v prípade Švédska 3 000 000 SEK a v prípade Spojeného kráľovstva 1 350 000 GBP.
- (2) Švédsko požiadalo o predĺženie tohto osobitného odchylného opatrenia listom zaevidovaným na generálnom sekretariáte Komisie 3. marca 2009 a Spojené kráľovstvo listom zaevidovaným 15. januára 2009. Spojené kráľovstvo požiadalo aj o to, aby sa strop ročného obratu v rámci tohto režimu zvýšil na 1 500 000 GBP.
- (3) V súlade s článkom 395 ods. 2 smernice 2006/112/ES postúpila Komisia listami z 9. júla 2009 žiadosti Švédska a Spojeného kráľovstva ostatným členským štátom. Komisia informovala Švédsko a Spojené kráľovstvo listami z 13. júla 2009, že má k dispozícii všetky údaje, ktoré považuje za potrebné na posúdenie žiadosti.
- (4) Režim hotovostného účtovníctva je voliteľný a zjednodušený systém zdaňovania určený pre malé podniky, ktoré nevyužívajú oslobodenie od dane. Umožňuje týmto zdaniteľným osobám uplatniť jednoduché pravidlo založené na dátume úhrady ich výdavkov na vstupe a ich transakcií na výstupe, aby sa určilo, kedy majú uplatniť právo na odpočet DPH a kedy majú zaplatiť daň štátu. Tento režim teda predstavuje pre tieto zdaniteľné osoby zjednodušujúce opatrenie, ktoré im navyše môže poskytnúť aj finančnú výhodu.
- (5) Komisia predložila 28. januára 2009 návrh smernice s cieľom zmeniť a doplniť smernicu 2006/112/ES, pokiaľ ide o uplatňovanie predpisov o fakturácii a ktorou sa tiež umožňuje členským štátom odložiť vznik práva na odpočet DPH do chvíle jej úhrady v prospech dodávateľa tovarov alebo poskytovateľa služieb, v prípade osôb podliehajúcich dani, ktorých ročný obrat nepresahuje strop, ktorý môžu členské štáty stanoviť až na 2 000 000 EUR, a využívajúcich teda voliteľný režim, podľa ktorého vzniká povinnosť uhradiť DPH z ich transakcií až vtedy, keď za tovary alebo služby prijali platbu.
- (6) Požadované osobitné odchylné opatrenie neovplyvňuje výšku príjmov z DPH vybraných Švédskom a Spojeným kráľovstvom v štádiu konečnej spotreby a nemá žiadny vplyv na vlastné zdroje Únie pochádzajúce z DPH,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Odchylné od článku 167 smernice 2006/112/ES sa Švédsku a Spojenému kráľovstvu povoľuje odložiť vznik práva na odpočet dane z pridanej hodnoty v prípade zdaniteľných osôb uvedených v druhom pododseku do chvíle, kým táto DPH nie je uhradená v prospech dodávateľa tovarov alebo poskytovateľa služieb.

Príslušné zdaniteľné osoby si museli zvoliť režim, na základe ktorého vzniká povinnosť uhradiť DPH z ich dodávok tovarov a z nimi poskytnutých služieb v okamihu, keď prijali za tieto tovary alebo služby platbu. Podľa tohto režimu ich ročný obrat nesmie prekročiť v prípade Švédska 3 000 000 SEK a v prípade Spojeného kráľovstva 1 500 000 GBP.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 347, 11.12.2006, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 57, 24.2.2007, s. 12.

Článok 2

Toto rozhodnutie sa uplatňuje od 1. januára 2010 až do dňa nadobudnutia účinnosti smernice, ktorou sa umožňuje členským štátom odložiť vznik práva na odpočet DPH do chvíle, keď sa táto daň uhradí v prospech dodávateľa tovarov alebo poskytovateľa služieb, v prípade zdaniteľných osôb, ktorých ročný obrat nepresahuje určitý strop a ktoré teda môžu využívať voliteľný režim, pri ktorého uplatnení vzniká povinnosť uhradiť daň z ich dodávok tovarov alebo z nimi poskytnutých služieb vo chvíli, keď za ne prijali platbu. V každom prípade sa toto rozhodnutie uplatňuje najneskôr do 31. decembra 2012.

Článok 3

Toto rozhodnutie je určené Švédskemu kráľovstvu a Spojenému kráľovstvu Veľkej Británie a Severného Írska.

V Bruseli 7. decembra 2009

Za Radu
predsedníčka
C. MALMSTRÖM

VYKONÁVACIE ROZHODNUTIE RADY

zo 7. decembra 2009,

ktorým sa Slovenskej republike povoľuje uplatňovať opatrenie odchyľujúce sa od článku 167 smernice 2006/112/ES o spoločnom systéme dane z pridanej hodnoty

(2009/939/EÚ)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na smernicu 2006/112/ES⁽¹⁾, a najmä na jej článok 395 ods. 1,

so zreteľom na návrh Komisie,

keďže:

- (1) Rozhodnutím Rady 2007/133/ES⁽²⁾ sa Slovenskej republike (ďalej len „Slovensko“), povolilo odchylné od článku 167 smernice 2006/112/ES odložiť dátum vzniku práva na odpočet dane z pridanej hodnoty (DPH) do chvíle, kým sa táto daň neuhradí v prospech dodávateľa tovaru alebo poskytovateľa služieb, v prípade zdaniteľných osôb, ktoré využívajú voliteľný režim, podľa ktorého v súlade s článkom 66 písm. b) uvedenej smernice vzniká povinnosť uhradiť DPH z ich dodávok tovaru a nimi poskytovaných služieb, keď prijímú za tieto tovary a služby platby (režim nazývaný hotovostné účtovníctvo). Aby sa na zdaniteľné osoby vzťahoval tento režim, ich ročný obrat Slovenska nesmie presiahnuť 208 646 EUR.
- (2) Slovensko požiadalo o predĺženie tohto osobitného odchylného opatrenia listami zaevidovanými na generálnom sekretariáte Komisie 23. a 31. júla 2009. Slovensko zároveň požiadalo, aby sa strop ročného obratu v rámci tohto režimu zvýšil na 400 000 EUR.
- (3) V súlade s článkom 395 ods. 2 smernice 2006/112/ES Komisia postúpila listom z 25. septembra 2009 žiadosť Slovenska ostatným členským štátom. Komisia informovala Slovensko listom z 29. septembra 2009, že má k dispozícii všetky údaje, ktoré považuje za potrebné na posúdenie žiadosti.
- (4) Režim hotovostného účtovníctva je voliteľný a zjednodušený systém zdaňovania určený pre malé podniky, ktoré nevyužívajú oslobodenie od dane. Umožňuje týmto zdaniteľným osobám uplatniť jednoduché pravidlo založené na dátume úhrady ich výdavkov na vstupe a ich transakcií na výstupe, aby sa určilo, kedy majú uplatniť právo na odpočet DPH a kedy majú zaplatiť daň štátu. Tento režim teda predstavuje pre tieto zdaniteľné osoby zjednodušujúce opatrenie, ktoré im navyše môže poskytnúť aj finančnú výhodu.

- (5) Komisia predložila 28. januára 2009 návrh smernice s cieľom zmeniť a doplniť smernicu 2006/112/ES, pokiaľ ide o uplatňovanie predpisov o fakturácii a ktorou sa tiež umožňuje členským štátom odložiť vznik práva na odpočet DPH do chvíle jej úhrady v prospech dodávateľa tovaru alebo poskytovateľa služieb, v prípade zdaniteľných osôb, ktorých ročný obrat nepresahuje strop, ktorý môžu členské štáty stanoviť až na 2 000 000 EUR, a využívajúcich teda voliteľný režim, podľa ktorého vzniká povinnosť uhradiť DPH splatnú z ich transakcií až vtedy, keď za tovar alebo služby prijali platbu.

- (6) Požadované osobitné odchylné opatrenie neovplyvňuje výšku príjmov z DPH vybratých Estónskom a Slovenskom v štádiu konečnej spotreby a nemá žiadny vplyv na vlastné zdroje Únie pochádzajúce z DPH,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Odchylné od článku 167 smernice 2006/112/ES sa Estónsku a Slovensku povoľuje odložiť vznik práva na odpočet dane z pridanej hodnoty v prípade zdaniteľných osôb uvedených v druhom pododseku do chvíle, kým táto DPH nie je uhradená v prospech dodávateľa tovaru alebo poskytovateľa služieb.

Príslušné zdaniteľné osoby si museli zvoliť režim, na základe ktorého vzniká povinnosť uhradiť DPH z ich dodávok tovaru a z nimi poskytnutých služieb v okamihu, keď prijali za tieto tovary alebo služby platbu. Podľa tohto režimu ich ročný obrat nesmie prekročiť 400 000 EUR.

Článok 2

Toto rozhodnutie sa uplatňuje od 1. januára 2010 až do dňa nadobudnutia účinnosti smernice, ktorou sa umožňuje členským štátom odložiť vznik práva na odpočet DPH do chvíle, kedy sa táto daň uhradí v prospech dodávateľa tovaru alebo poskytovateľa služieb, v prípade zdaniteľných osôb, ktorých ročný obrat nepresahuje určitý strop a na ktoré sa teda môže vzťahovať voliteľný režim, pri uplatnení ktorého vzniká povinnosť uhradiť daň splatnú z ich dodávok tovaru alebo nimi poskytnutých služieb vo chvíli, keď za ne prijali platbu. V každom prípade sa toto rozhodnutie uplatňuje najneskôr do 31. decembra 2012.

(¹) Ú. v. EÚ L 347, 11.12.2006, s. 1.

(²) Ú. v. EÚ L 57, 24.2.2007, s. 12.

Článok 3

Toto rozhodnutie je určené Slovenskej republike.

V Bruseli 7. decembra 2009

Za Radu
predsedníčka
C. MALMSTRÖM

Nariadenie Komisie (EÚ) č. 1208/2009 z 10. decembra 2009, ktorým sa stanovujú vývozné náhrady v sektore vajec	28
Nariadenie Komisie (EÚ) č. 1209/2009 z 10. decembra 2009, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1159/2009, ktorým sa stanovujú dovozné clá v sektore obilnín od 1. decembra 2009	30
Nariadenie Komisie (EÚ) č. 1210/2009 z 10. decembra 2009, ktorým sa stanovujú sadzby náhrad uplatniteľné na vajcia a vaječné žĺtky vyvážené vo forme tovaru, na ktorý sa nevzťahuje príloha I k zmluve	33

AKTY, KTORÝCH UVEREJNENIE NIE JE POVINNÉ

2009/937/EÚ:

- ★ **Rozhodnutie Rady z 1. decembra 2009, ktorým sa prijíma rokovací poriadok Rady** 35

2009/938/EÚ:

- ★ **Vykonávacie rozhodnutie Rady zo 7. decembra 2009, ktorým sa Švédskemu kráľovstvu a Spojenému kráľovstvu Veľkej Británie a Severného Írska povoľuje uplatniť opatrenie odchyľujúce sa od článku 167 smernice 2006/112/ES o spoločnom systéme dane z pridanej hodnoty** 62

2009/939/EÚ:

- ★ **Vykonávacie rozhodnutie Rady zo 7. decembra 2009, ktorým sa Slovinskej republike povoľuje uplatňovať opatrenie odchyľujúce sa od článku 167 smernice 2006/112/ES o spoločnom systéme dane z pridanej hodnoty** 64



Predplatné na rok 2009 (bez DPH, vrátane poštovného)

Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	1 000 EUR ročne (*)
Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	100 EUR mesačne (*)
Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročný CD-ROM	22 úradných jazykov EÚ	1 200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	700 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	70 EUR mesačne
Úradný vestník EÚ, séria C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	400 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	40 EUR mesačne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačný (súhrnný) CD-ROM	22 úradných jazykov EÚ	500 EUR ročne
Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, CD-ROM, dve vydania za týždeň	viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ	360 EUR ročne (= 30 EUR mesačne)
Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy	jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy	50 EUR ročne

(*) Predaj jednotlivých čísel:
do 32 strán: 6 EUR
od 33 do 64 strán: 12 EUR
nad 64 strán: cena určená individuálne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom CD-ROM-e.

Predplatitelia Úradného vestníka Európskej únie môžu získať rôzne prílohy k úradnému vestníku, ktoré sa budú zasielať na základe jednoduchej žiadosti. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznámení pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do Úradného vestníka Európskej únie.

Predaj a predplatné

Platené publikácie, ktoré vydáva Úrad pre publikácie, sú k dispozícii u komerčných distribútorov. Zoznam komerčných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke si možno prehliadať Úradný vestník Európskej únie, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.

Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie
2985 Luxemburg
LUXEMBURSKO

SK